



ESCH SUR SÛRE

e Bléck

an eis Gemeng

04|2024

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff
Jeff Agnes
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission du vivre ensemble
Commission de la communication
Ministère de l'Économie (Direction
générale du Tourisme)
Krabbelstuf asbl
Naturpark Öwersauer
Club Uewersauer
Leader Eislek
Klima Agence
Fairtrade Lëtzebuerg
GoldenMe asbl
SuperDrecksKëscht
Police Lëtzebuerg

Photos :

Pierre Goetz
Pol Scholtes
Nathalie Jossa
Laurent Hilger
Vicky Heftrich

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Reka Print - Ehlerange
www.reka.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition décembre 2024

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.





Éischte Bléck

Editorial	4-5
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	6

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-11
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	12
Avis au public	
Wichtige Mitteilungen	13-15

ABléck

La Krabbelstuf	
D'Krabbelstuf	16-17
Inauguration du nouveau campus scolaire	
Aweigung vun der neier Schoul	18-25

RéckBléck

Nationalfeierdag - Te Deum zu Ënsber	
22.06.2024	26
Journée de commémoration à Insenborn	
12.10.20214	27
Musik vun Eschdöerf	27
Maisrecolte 20.10.2024	28
Heischent Maartplatz Freier an Haut	28
Kontroll vun de Feierläsch	29
Zesummen Esch-Sauer nei beliewen	
14.11.2024	30
Informationensowend «Esch-Sauer an den Klimawandel» 21.11.2024	30
Remise officielle du guide du citoyen	
27.11.2024	30
Dag vum Bam / Journée de l'arbre	31
Informationensowend fir Veräiner 27.09.2024	32
90 ^{ème} anniversaire de Monsieur André Glodé	33

UBléck

Club Uewersauer	34-41
Pimp your village	42-45
Klima agence	46-49
Fairtrade Gemeng	50
GoldenMe	51-53
SuperDrecksKëscht	54-57
Police Lëtzebuerg	58-63
LU-Alert	64-65
CIGR Wiltz - Schneidéngscht	66-67
Bummelbus	68
SIDEC - Actions ReUse	69
FC Racing Heischent-Eschduerf	70-76
Naturpakt	77-79
Lëtzebuenger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi	80-83

AusBléck

Krëscht-Sange d'Chorale St Cécile (25.12.2024)	84
Concert de l'Epiphanie (05.01.2025)	85
Ganzheetleche Gediechnistraining	86
Kniddelowend - FC Racing	87
Gala Concert vun der Heischter Musik (25.01.2025)	88
Après-ski - Fc Racing (05.02.2025)	89
Fest vun de Kulture 2025 - Opruff	90
Mëttesdësch	92-93

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	94
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	95



Editorial

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

La fin de l'année approche et, partant, le moment où nous avons l'habitude de faire le bilan de l'année écoulée et de jeter un coup d'œil sur les événements à venir.

Les points forts de l'année 2024

Un des événements majeurs de cette année a sans doute été l'inauguration du nouveau campus scolaire « Am Ale Bësch ». Trois ministres s'étaient déplacés en novembre dans notre commune pour inaugurer officiellement ce nouvel établissement scolaire en présence des enfants, du personnel éducatif de la Maison relais et des enseignants. A l'issue de la cérémonie officielle, tous les citoyen·ne·s de la commune avaient été convié·e·s à une Porte ouverte, une rencontre qui s'est déroulée de manière très conviviale. À propos « rencontre » : cette nouvelle école est l'ultime étape du processus de fusion alors qu'elle réunit dorénavant tous les enfants de nos villages et leur permet, de même qu'à leurs parents, de faire connaissance.

Par ailleurs, le collège des bourgmestre et échevins s'est réjoui de la participation des citoyen·ne·s en novembre aux deux réunions à Heiderscheid pour y discuter avec nous de leur vision d'avenir du village d'Esch-sur-Sûre. De manière générale, nous avons fortement apprécié toutes les propositions constructives formulées par les participant·e·s de même que l'échange fructueux. Nous sommes également très fiers d'avoir obtenu la nouvelle certification de 50 % dans le cadre du Pacte Nature et de nous être engagés avec des mesures concrètes en faveur de la protection de la nature et de la biodiversité.

N'oublions pas non plus de mentionner les nombreux autres moments agréables passés à l'occasion des innombrables événements culturels, sportifs et éducatifs organisés par les commissions et associations, qui ont permis aux citoyen·ne·s de notre commune de mieux faire connaissance et de renforcer, comme nous l'espérons, leur sensation de bien-être dans la communauté villageoise.

Nos perspectives pour l'année 2025

Dès l'année prochaine, des projets et défis passionnants nous attendent. Nous nous réjouissons de la construction de la piste cyclable entre Heiderscheid et Eschdorf, et nous persistons dans nos efforts visant à atteindre nos objectifs dans le cadre du Pacte Climat, entre autres par le passage à l'éclairage LED. Les citoyen·ne·s intéressé·e·s continueront à se consacrer dans plusieurs groupes de travail au développement du village d'Esch-sur-Sûre, et nous sommes curieux de connaître les conclusions qu'ils tireront, de concert avec le bureau Futour, de cette étude.

Un des moments forts sera certainement l'inauguration du nouveau Centre Culturel à Eschdorf, dont nous vous invitons d'ores et déjà à noter la date : samedi, le 26 avril 2025. La commission culturelle prévoit à ce sujet un programme autour du sujet « Kultur Hausgemaach » (culture fait maison), dans lequel chacun devrait trouver quelque chose à son goût.

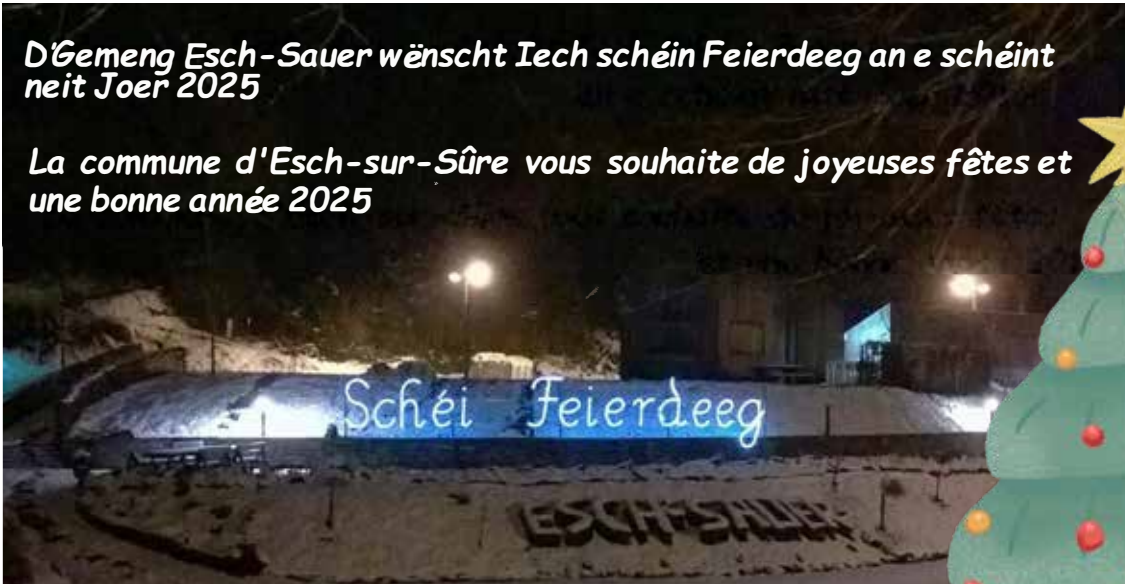
Nous aimerions en tout cas remercier tous ceux qui se sont engagés l'année dernière, soit au sein de l'administration ou du Service technique de la commune, en faveur du bien-être de TOUS les citoyens et citoyennes de la commune, ce dans le contexte de l'éducation formelle et non formelle de nos enfants, dans les services, commissions, associations de la commune, ou tout simplement en tant que citoyen engagé ou bon voisin. Il est essentiel d'attacher une importance particulière à des relations empreintes de respect et à un vivre-ensemble constructif, afin de rendre notre commune prête à affronter l'avenir.

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une nouvelle année pleine de succès !

Votre collègue des bourgmestre et échevins

D'Gemeng Esch-Sauer wënscht Iech schéin Feierdeeg an e schéint neit Joer 2025

La commune d'Esch-sur-Sûre vous souhaite de joyeuses fêtes et une bonne année 2025



LÉIF LEIT ALLEGUER

Mir sinn um Enn vum Joer ukomm, an domat och an enger Zäit, an där mir Mënsche gär de Bilan vun deem vergaangene Joer zéien a kucken, wat am kommende Joer op eis waart.

Eis Highlights vum Joer 2024

Ee groussen Highlight vun dësem Joer war ganz sécher d'Erëffnung vum neie Schoulcampus am Ale Bësch. Dräi Ministeren hate sech am November op de Wee an eis Gemeng gemaach, fir zesumme mat de Kanner, dem edukative Personal aus der Maison relais an dem Léierpersonal dëst neit Bildungshaus offiziell anzeweien. Duerno konnt och jiddereen aus der Gemeng op d'Porte ouverte kommen, an et war flott, sech do ze begéinen. A propos „begéinen“, déi nei Schoul war de leschte Bausteen am Fusiounsprozess, hei kommen elo all d'Kanner aus eisen Dierfer zesummen a sinn, genee wéi hir Elteren, frou, sech hei kënnen kennen ze léieren.

De Schäfferrot huet sech och iwwert d'Bedelegung vun deene Bierger:inne gefreet, déi am November an déi zwou Versammlungen zu Heischent komm sinn an do mat eis iwwer hir Visioun fir d'Zukunft vum Duerf Esch-Sauer diskutéiert hunn. Allgemeng ware mir frou iwwer all konstruktive Virschlag, dee mir kruten, an iwwer den Austausch, dee mir mat iech haten. Mir sinn och houfreg drop, dass mir am Kader vum Naturpakt déi nächst Zertifizéierung vu 50 % erreicht an eis mat konkrete Moossname fir de Naturschutz an d'Biodiversitéit agesat hunn.

Aner flott Momenter waren awer och déi sëlleg kulturell, sportlech a léierräich Evenementer, déi vun de Kommissiounen a Veräiner organiséiert goufen an dozou gefouert hunn, dass d'Bierger:innen aus eiser Gemeng sech nach besser kenne geléiert hunn a sech hoffentlech sou an hirer Duerfegemeinschaft nach méi wuel fillen.

Eis Aussichten op d'Joer 2025

Och d'nächst Joer waarde spannend Projeten an Erausforderungen op eis. Mir freeën eis drop, dass d'Vëlospist tëschent Heischent an Eschduerf gebaut gëtt, a mir schaffe weiderhin drun, eis Ziler am Kader vum Klimapakt ze errechen, dëst z. B., andeem mir d'Ëmstellung vun eiser Beliichtung op LED ëmsetzen. A verschiddenen Aarbechtsgruppe wäerten interesséiert Bierger:innen sech weider mat der Entwécklung vum Duerf Esch-Sauer beschäftegen a mir si gespaant, wéi eng Schlussfolgerunge si zesumme mam Büro Futour wäerten aus dëser Etude zéien.

Een Highlight gëtt sécherlech d'Aweigung vum neie Centre Culturel zu Eschduerf, fir déi der iech lo scho kënn den Datum notéieren: samschdes, de 26. Abrëll 2025. D'Kulturkommissioun plangt hei e Programm zum Thema „Kultur Hausgemaach“ an et soll fir jiddereen eppes derbäi sinn.

Mir soen op alle Fall jidderengem Merci, dee sech am leschte Joer fir d'Wuel vun ALL de Bierger:innen an der Gemeng agesat huet, sief et an der Administratioun oder am Service technique vun der Gemeng, am Kontext vun der formeller a non-formeller Bildung vun eise Kanner, an de Servicer, Kommissiounen, Veräiner vun der Gemeng oder och einfach just als engagéierte Bierger oder gudden Noper. Et ass wichteg, dass mir all op e respektvollen a konstruktiven Ëmgang Wäert leeën, fir eis Gemeng fit ze maache fir d'Zukunft.

Mir wënschen iech schéi Feierdeeg an een erfollegräicht neit Joer!

Äre Schäfferrot





LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates

- de façon exceptionnelle: mercredi 8 janvier 2025
- 6 février 2025
- 6 mars 2025

Meilleures salutations
Le collège échevinal

DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

Wann dir Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegun-
gen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount
(mat Ausnahm vun de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30
fir lech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de
Grond vun ärer Visite am viraus matzedeelen
(Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Déi nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“
sinn den:

- Ausnahmsweis: Mëttwoch 8. Januar 2025
- 6. Februar 2025
- 6. Mäerz 2025

Mat beschte Gréiss
De Schäfferot





RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES

SEANCE PUBLIQUE
DU 27 SEPTEMBRE 2024
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 27. SEPTEMBER 2024

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister :

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (verh. Missavage)

Echevines / Schöffinnen :

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte :

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Prise de connaissance de la décision de Mme Joëlle Loos (ép. Ludovicy) de démissionner de ses fonctions de déléguée communale au sein de l'Office social de Wiltz
- > Répartition du supplément du congé politique (M. Laurent Hilger : 4 heures ; Mmes Jenny Schank et Mireille Welter : 4 heures ; M. Pol Scholtes : 2 heures ; Mme Vicky Heftrich : 1 heure)
- > Adoption d'un concept de réduction de la pollution lumineuse dans l'intérêt de la protection de la faune
- > Approbation d'une nouvelle convention d'adhésion au contrat Service Repas sur Roues avec SERVIOR
- > Approbation d'une nouvelle convention avec l'asbl Forum pour l'Emploi concernant le service « Bummelbus »
- > Approbation d'une convention tripartite avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et les responsables de l'association sans but lucratif « Krabbelstuff » ayant pour objet de régler le fonctionnement de la maison relais « Krabbelstuff » pour 2024
- > Approbation d'un nouvel avenant à la convention avec l'association « lesen@lauschteren asbl » dans le cadre de la gestion de la bibliothèque à Eschdorf fixant la subvention annuelle à 22.000,00 EUR à partir de l'année 2025
- > Approbation d'un acte de cession gratuite avec les consorts Majerus dans le cadre du redressement de la voirie rurale aux lieux-dits « Bei Tullenweiher », « Om Rannerknapp » et « Auf der Heid » à Ringel

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Zurkenntnisnahme der Entscheidung von Frau Joëlle Loos (verh. Ludovicy), von ihren Funktionen als Gemeindeabgeordnete beim Sozialamt von Wiltz zurückzutreten
- > Aufteilung der zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs (Herr Laurent Hilger: 4 Stunden; Frau Jenny Schank und Frau Mireille Welter: 4 Stunden; Herr Pol Scholtes: 2 Stunden; Frau Vicky Heftrich: 1 Stunde)
- > Verabschiedung eines Konzepts zur Reduzierung der Lichtverschmutzung im Interesse des Schutzes der Fauna
- > Billigung einer neuen Vereinbarung mit SERVIOR betreffend die Unterzeichnung des Vertrags „Essen auf Rädern“
- > Billigung einer neuen Vereinbarung mit der gemeinnützigen Vereinigung Forum pour l'Emploi betreffend den „Bummelbus“-Dienst
- > Billigung einer mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und den Verantwortlichen der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Krabbelstuff“ geschlossenen dreiseitigen Vereinbarung, die den Arbeitsablauf im Kinderhort „Krabbelstuff“ für das Jahr 2024 regelt
- > Billigung eines neuen Nachtrags zur Vereinbarung mit der Vereinigung „lesen@lauschteren a.s.b.l.“ im Rahmen der Verwaltung der Bibliothek in Eschdorf, in der der jährliche Zuschuss von 22.000,00 EUR ab dem Jahr 2025 festgesetzt wird
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung mit den Konsorten Majerus im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Ringel, Flurnamen „Bei Tullenweiher“, „Om Rannerknapp“ und „Auf der Heid“



- > Approbation d'un acte de cession gratuite avec M. Michel Majerus dans le cadre du redressement de la voirie rurale au lieu-dit « Om Rannerknapp » à Ringel
- > Approbation d'un acte de cession gratuite avec la société de Construction Nico Marechal S.à r.l. dans le cadre de la réalisation du PAP à Merscheid, « Haaptstrooss »
- > Approbation d'un acte de cession gratuite avec les consorts Huberty et Schaul dans le cadre de l'aménagement d'un trottoir à Merscheid, « Haaptstrooss »
- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès des consorts Kintziger d'un terrain de 4 ares 51 centiares au prix total de 2.002,90 EUR dans le cadre du redressement du CR314 entre Eschdorf et Lultzhausen
- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès de M. Nicolas Brack d'un terrain de 2 ares 2 centiares au prix total de 1.010,00 EUR dans le cadre du redressement de la voirie rurale au lieu-dit « Auf Rehen » à Eschdorf
- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès des époux Braun-Spaus d'un terrain d'un centiare au prix total de 7,50 EUR en vue de l'installation d'un lampadaire dans la rue « A Baaks » à Bonnal
- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès des époux Ceccato-Ehlinger d'un terrain de 6 centiares et d'un terrain de 46 centiares au prix total de 390,00 EUR dans le cadre du redressement de la voirie communale à Merscheid, « Duerfstrooss »
- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès de Mme Marie Demuth (veuve Thill) de terrains d'une superficie de 44 centiares, de 18 centiares et de 60 centiares au prix total de 610,00 EUR dans le cadre du redressement de la voirie rurale au lieu-dit « Auf Rehen » à Eschdorf
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung mit Herrn Michel Majerus im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Ringel, Flurname „Om Rannerknapp“
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung mit dem Bauunternehmen Nico Marechal Sàrl im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsvorhabens (PAP) in Merscheid, „Haaptstrooss“
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung mit den Konsorten Huberty und Schaul im Rahmen der Errichtung eines Bürgersteigs in Merscheid, „Haaptstrooss“
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb eines Grundstücks von den Konsorten Kintziger mit einer Fläche von 4 Ar 51 Zentiar zum Gesamtpreis von 2.002,90 EUR im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Eschdorf und Lultzhausen
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb eines Grundstücks von Herrn Nicolas Brack mit einer Fläche von 2 Ar 2 Zentiar zum Gesamtpreis von 1.010,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Eschdorf, Flurname „Auf Rehen“
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb eines Grundstücks von den Eheleuten Braun-Spaus mit einer Fläche von einem Zentiar zum Gesamtpreis von 7,50 EUR zwecks Errichtung einer Straßenlampe in der Straße „A Baaks“ in Bonnal
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb zweier Grundstücke von den Eheleuten Ceccato-Ehlinger mit einer Fläche von 6 Zentiar bzw. 46 Zentiar zum Gesamtpreis von 390,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Merscheid, „Duerfstrooss“
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb von Grundstücken von Frau Marie Demuth (verw. Thill) mit einer Fläche von 44 Zentiar, 18 Zentiar und 60 Zentiar zum Gesamtpreis von 610,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Eschdorf, Flurname „Auf Rehen“




- > Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition auprès de Mme Erna Reuter (veuve Graas) d'un terrain de 36 centiares et d'un terrain de 4 ares 44 centiares au prix total de 2.400,00 EUR dans le cadre du redressement de la voirie rurale au lieu-dit « Auf Rehen » à Eschdorf
- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Alphonse Weber concernant la location d'une partie d'une parcelle sise à Heiderscheid en vue de l'installation d'un abri de bus
- > Approbation d'une convention avec le syndicat intercommunal DEA réglant les nouveaux points de fourniture d'eau destinée à la consommation humaine des localités d'Eschdorf et de Heiderscheid
- > Modification du budget ordinaire 2024
- > Modification du budget extraordinaire 2024 en ramenant le crédit inscrit à l'article « Renouvellement des infrastructures à Esch-sur-Sûre » à 32.900,00 EUR et en portant le crédit à l'article « Water Walls Festival 2024 » à 92.100,00 EUR
- > Modification du budget extraordinaire 2024 en ramenant le crédit inscrit à l'article « Transformation de certains locaux de l'ancienne maison communale à Esch-sur-Sûre » à 5.000,00 EUR et en inscrivant un article « Marionettefestival 2025 » doté d'un crédit de 45.000,00 EUR
- > Approbation d'un projet de lotissement à Neunhausen, 14, Hauptstrooss, prévoyant la construction de deux maisons unifamiliales comprenant chacune un logement intégré, présenté par le bureau d'études BEST G.O. pour le compte du Fonds du Logement
- > Approbation d'un projet de lotissement à Eschdorf, rue « an der Huuscht », prévoyant la construction de trois résidences à six appartements avec un sous-sol, présenté par le bureau d'études BEST G.O. pour le compte de la société Industrial Services S.à r.l.
- > Demande d'adhésion au pacte communal du vivre-ensemble interculturel (« Gemengepakt »)
- > Attribution d'un subside extraordinaire à l'asbl « Lëtzebuenger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi Eschduerf » d'un montant total de 1.545,45 EUR destiné à couvrir les frais relatifs à l'organisation de l'action « Insektenhotel »
- > Billigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb zweier Grundstücke von Frau Erna Reuter (verw. Graas) mit einer Fläche von 36 Zentiar bzw. 4 Ar 44 Zentiar zum Gesamtpreis von 2.400,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Eschdorf, Flurname „Auf Rehen“
- > Billigung eines mit Herrn Alphonse Weber geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung eines Teils einer in Heiderscheid gelegenen Parzelle zwecks Einrichtung eines Buswartehäuschens
- > Billigung einer Vereinbarung mit dem Gemeindeverband DEA zur Regelung der neuen Trinkwasserversorgungsstellen in den Ortschaften Eschdorf und Heiderscheid
- > Änderung des ordentlichen Haushalts 2024
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2024 durch Senkung des Kredits im Posten „Erneuerung der Infrastrukturen in Esch-Sauer“ auf 32.900,00 EUR und Erhöhung des Kredits im Posten „Water Walls Festival 2024“ auf 92.100,00 EUR
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2024 durch Senkung des Kredits im Posten „Umbau einiger Räumlichkeiten des ehemaligen Gemeindehauses in Esch-Sauer“ auf 5.000,00 EUR und Hinzufügung eines Postens „Marionettefestival 2025“ mit einem Kredit von 45.000,00 EUR
- > Billigung eines Siedlungsvorhabens in Neunhausen, 14, Hauptstrooss, zwecks Errichtung von zwei Einfamilienhäusern mit je einer Einliegerwohnung, vorgelegt vom Planungsbüro BEST G.O. für Rechnung des Fonds für Wohnungswesen
- > Billigung eines Siedlungsvorhabens in Eschdorf, „an der Huuscht“, zwecks Errichtung von drei Wohnanlagen mit je sechs Wohneinheiten plus Untergeschoss, vorgelegt vom Planungsbüro BEST G.O. für Rechnung der Gesellschaft Industrial services S.à r.l.
- > Antrag auf Beitritt zum Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“)
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 1.545,45 EUR an die gemeinnützige Vereinigung „Lëtzebuenger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi Eschduerf“ zur Deckung der Kosten für die Organisation der Aktion „Insektenhotel“


- > Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « liesen@lauschteren asbl » d'un montant total de 2.800,00 EUR destiné à couvrir une partie de ses frais de fonctionnement pour l'année 2024
- > Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « esch(t)kultur asbl » d'un montant total de 17.100,00 EUR destiné à couvrir le déficit dû à des dépenses imprévues concernant la réalisation du projet culturel « Water Walls Festival 2024 »
- > Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « esch(t)Kultur asbl » d'un montant total de 45.000,00 EUR destiné à couvrir les frais de préparation de la 10^e édition du Marionettefestival en l'année 2025
- > Acceptation en séance à huis clos de la demande de démission de Mme Annick Koeune, employée communale au sein de la maison relais « Kannerstuff », avec effet au 1^{er} décembre 2024
- > Acceptation en séance à huis clos de la demande de démission de Mme Christiane Konrad, employée communale au sein de la maison relais « Kannerstuff », avec effet au 1^{er} novembre 2024
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 2.800,00 EUR an die Vereinigung „liesen@lauschteren a.s.b.l.“ zur Deckung eines Teils ihrer laufenden Kosten für das Jahr 2024
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 17.100,00 EUR an die Vereinigung „esch(t)kultur asbl“ zur Deckung des Defizits aufgrund unvorhergesehener Ausgaben bei der Umsetzung des Kulturprojekts „WaterWalls Festival 2024“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 45.000,00 EUR an die Vereinigung „esch(t)Kultur asbl“ zur Deckung der Kosten für die Vorbereitung der 10. Ausgabe des Marionettefestival im Jahr 2025
- > Zustimmung in nicht öffentlicher Sitzung zum Ersuchen von Frau Annick Koeune um Ausscheiden aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. Dezember 2024
- > Zustimmung in nicht öffentlicher Sitzung zum Ersuchen von Frau Christiane Konrad um Ausscheiden aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. November 2024






AVIS OFFICIELS


-  **Fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2025 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal**
Délibération du conseil communal du 27 septembre 2024
Approbation par arrêté grand-ducal du 11 septembre 2024
Publication le 27 septembre 2024


-  **Projet de morcellement des parcelles sises à Eschdorf, rue « an der Huuscht », inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HD d'Eschdorf, lieu-dit « Lanscht Driecht » sous les numéros 671/4638, place contenant 10 ares 55 centiares, 671/4639, place contenant 10 ares 82 centiares et 671/5005, place contenant 9 ares 84 centiares, prévoyant la construction de trois résidences à six appartements avec un sous-sol, présenté par le bureau d'études BEST G.O. pour le compte de la société Industrial Services S.à r.l.**
Délibération du conseil communal du 27 septembre 2024
Publication le 4 octobre 2024


-  **Projet de morcellement de la parcelle sise à Neunhausen, rue « Hauptstrooss », inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section NB de Neunhausen, sous le numéro 214/1189, lieu-dit « Hauptstrooss », place contenant 8 ares 70 centiares, prévoyant la construction de deux maisons unifamiliales comprenant chacune un logement intégré, présenté par le bureau d'études BEST G.O. pour le compte de l'établissement public Fonds du Logement**
Délibération du conseil communal du 27 septembre 2024
Publication le 4 octobre 2024


-  **Modification du règlement-tarif concernant l'utilisation des salles communales**
Délibération du conseil communal du 12 juillet 2024
Approbation partielle du Ministre des Affaires intérieures le 18 octobre 2024, no de référence FC05-2024-A269
Publication le 6 novembre 2024

AMTLICHE MITTEILUNGEN

-  **Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes und des kommunalen Gewerbesteuerhebesatzes für das Jahr 2025**
Beratung des Gemeinderats vom 27. September 2024
Verabschiedet durch großherzoglichen Erlass vom 11. September 2024
Veröffentlicht am 27. September 2024

-  **Vorhaben zur Teilung von in Eschdorf, „an der Huuscht“, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HD von Eschdorf, Flurname „Lanscht Driecht“, mit den Nummern 671/4638, Platz, enthaltend 10 Ar 55 Zentiar, 671/4639, Platz, enthaltend 10 Ar 82 Zentiar und 671/5005, Platz, enthaltend 9 Ar 84 Zentiar, zwecks Errichtung von drei Wohnanlagen mit je sechs Wohnungen mit einem Untergeschoss, vorgelegt durch das Planungsbüro BEST G.O. für Rechnung der Gesellschaft Industrial services S.à r.l.**
Beratung des Gemeinderats vom 27. September 2024
Veröffentlicht am 4. Oktober 2024

-  **Vorhaben zur Teilung von in Neunhausen, „Hauptstrooss“, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt NB von Neunhausen, mit den Nummern 214/1189, Flurname „Hauptstrooss“, Platz, enthaltend 8 Ar 70 Zentiar, zwecks Errichtung von zwei Einfamilienhäusern mit je einer Einliegerwohnung, vorgelegt durch das Planungsbüro BEST G.O. für Rechnung der öffentlich rechtlichen Anstalt Fonds du Logement**
Beratung des Gemeinderats vom 27. September 2024
Veröffentlicht am 4. Oktober 2024

-  **Änderung der Gebührenverordnung für die Benutzung der Gemeindesäle**
Beratung des Gemeinderats vom 12. Juli 2024
Teilweise verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 18. Oktober 2024, Zeichen FC05 2024 A269
Veröffentlicht am 6. November 2024



AVIS AU PUBLIC

DÉNEIGEMENT ET ÉPANDAGE DE SEL DANS LES RUES

Le déneigement et salage des voies publiques sur l'ensemble du territoire communal sont effectués par les services communaux du 1er novembre jusqu'au 31 mars.

Priorité aux principaux axes routiers

Lors d'importantes chutes de neige ou de verglas, la priorité est donnée aux principaux axes routiers. Nous appelons donc à votre patience pour le déneigement respectivement le salage des autres rues résidentielles.

Pour que nos opérations de déneigement et de salage soient exécutées efficacement et que vous puissiez profiter d'une rue bien déblayée, il importe qu'aucun véhicule, poubelle ou autre objet, n'entravent le passage du chasse-neige.

Merci de votre collaboration

WICHTIGE MITTEILUNG

SCHNEERÄUMUNG UND STREUSALZ AUF DEN STRASSEN

Vom 1. November bis zum 31. März übernehmen die Gemeindedienste die Schneeräumung und Streuung der öffentlichen Straßen auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde.

Die Hauptstraßen haben Vorrang Bei

schweren Schneefällen oder Glatteis haben die Hauptverkehrsstraßen Vorrang. Wir appellieren demnach an Ihre Geduld für die Räumung oder Streuung der anderen Straßen in den Wohngebieten.

Damit die Schneeräumungs- und Streuarbeiten zügig vorgenommen werden können und Sie von schneefreien Straßen profitieren können, ist es wichtig, dass der Schneepflug nicht durch Fahrzeuge, Mülltonnen oder sonstige Gegenstände behindert wird.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit!





AVIS AU PUBLIC

Chers citoyens,

Vu les conditions météorologiques actuelles, il est d'autant plus important de veiller lors de vos trajets, à nos petits concitoyens, **qui se trouvent sur le chemin vers l'école ou les arrêts de bus.**

En outre, nous vous prions de bien vouloir vous conformer au Code de la Route auprès des **parkings des écoles et la Maison relais**

et de respecter la **signalisation**



Merci pour votre compréhension,

Le Collège échevinal

MERCI!



EFFENTLECH AVIS

Léif Matbierger/innen

Bei den aktuellen Wiederkonditiounen ass et momentan nach méi wichteg bei ären Faarten op eis klengsten Matbierger/innen opzepassen, **déi ënnerwee sinn fir an d'Schoul oder bei d'Busarrëten.**

Och bieden mir lech d'Parkingen bei de Schoulen an der Maison Relais am Respekt vum Code de la Route ze notzen

an d'**Beschëlderung**



ze respektéieren.

Merci fir Äert Versteesdemech,

De Schäfferot



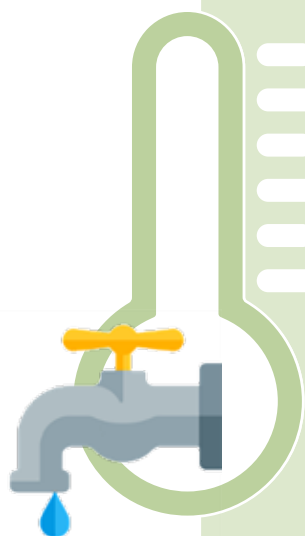


FEU D'ARTIFICE DE NOUVEL AN

La commune d'Esch-sur-Sûre rappelle que tout feu d'artifice est interdit pour la Saint-Sylvestre. Cette mesure s'inscrit dans un but de sécurité et de respect du repos nocturne des gens aussi bien que celui de la sécurité des animaux et des exploitations agricoles. Dans ce contexte, il est utile de préciser que pour un feu d'artifice illicite, indépendamment des peines que l'auteur peut encourir, il n'y a pas d'assurance qui interviendra en cas d'accident.

FEUERWERK AN SILVESTER

Die Gemeinde Esch-Sauer möchte daran erinnern, dass an Silvester jedes Feuerwerk untersagt ist. Diese Maßnahme dient der allgemeinen Sicherheit, dem Respekt der Nachtruhe und der Sicherheit der Tiere sowie der landwirtschaftlichen Betriebe. In diesem Zusammenhang sollte darauf hingewiesen werden, dass bei einem rechtswidrigen Feuerwerk im Schadenfall keine Versicherung zahlt, unabhängig von den Strafen, die der Urheber möglicherweise riskiert.



ERINNERUNG / RAPPEL

Fermer les raccordements d'eau qui alimentent les robinets extérieurs!

L'administration communale recommande de fermer à temps les valves d'eau extérieurs, tels que les robinets pour les tuyaux d'arrosage, afin de prévenir les dégâts d'eau ainsi que les réparations onéreuses qui pourraient en résulter.

Wasseraußenanschlüsse vor dem Winter absperren und entleeren!

Die Gemeindeverwaltung empfiehlt Wasseraußenanschlüsse, beispielsweise Wasserhähne im Gartenbereich, rechtzeitig vor dem Winter abzusperren und zu entleeren um somit Wasserschäden und den daraus folgenden teuren Reparaturen vorzubeugen.

Krabbelstuf



« Le véritable enseignement n'est point de te parler mais de te conduire »

„Wahres Lehren besteht nicht allein darin, mit dir zu sprechen, sondern dich zu leiten“

(Antoine de Saint-Exupéry)



LA KRABELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale. L'encadrement de vos bouts de chou n'est lié à aucun objectif financier, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 18 ans.

Les activités hebdomadaires se poursuivent pour nos petits enfants : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp, piscine et excursions au Hanshaff.

Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « émotions et relations sociales ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique et de marionnettes !

La Krabbelstuf est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction : M^{me} Lefebvre Emmanuelle au 26889028

DIE KRABELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 18 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

Für unsere Kleinen gehen die wöchentlichen Aktivitäten wie folgt weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp, Schwimmen und Ausflüge zum Hanshaff.

Wir haben Aktivitäten rund um die Themen „Gefühle und soziale Beziehungen“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops und Marionetten umsetzen!

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.







CAMPUS AM ALE BËSCH

INAUGURATION DU NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE

Le 8 novembre, par un temps automnal nébuleux et froid, le campus scolaire « Am Ale Bësch » a été inauguré en présence du ministre de l'Éducation Claude Meisch, du ministre de l'Intérieur Léon Gloden et du ministre des Sports Georges Mischo. Le programme avait prévu en premier lieu la visite de l'école et de la Maison relais. Les élèves du cycle 4 ont guidé les invités à travers le bâtiment et leur ont fourni des explications sur les différentes salles. Après cette visite, les invités ont pris place dans l'amphithéâtre pour assister à un spectacle de danse des enfants du cycle 1. Ensuite, ils sont passés au hall sportif, où les élèves des cycles 2 et 3 ont agrémenté le programme officiel de leurs chants. Après la cérémonie d'inauguration, les portes se sont ouvertes à l'ensemble des citoyen·ne·s de notre commune. Les personnes intéressées ont, à leur tour, pu bénéficier des explications des élèves du cycle 4 de même que du personnel de la Maison relais et des enseignants concernant le nouveau bâtiment scolaire. L'orchestre des jeunes de la fanfare de Heiderscheid est venu encadrer cette partie de la fête par un joli concert. Grâce à la bonne coopération de toutes les parties impliquées, ce tant lors des préparatifs que le jour-même, cette fête restera agréablement gravée dans nos mémoires.

AWEIUNG VUM NEIE SCHOULCAMPUS

Bei dréiwem a kalem Hierschtwieder ass den 8. November de Schoulcampus Am Ale Bësch a Presenz vum Bildungsminister Claude Meisch, dem Inneminister Léon Gloden an dem Sportsminister Georges Mischo ageweit ginn. Um Programm stoung fir d'éischt eng Visitt vun der Schoul an der Maison relais. D'Schoulkanner aus dem Cycle C4 hunn d'Invitéen duerch d'Gebai guidéiert an Erklärungen zu de verschiddene Raim ginn. Zum Schluss vun der Visitt konnten d'Gäschtt am Amphitheater Plaz huelen, fir eng Danzopféierung vun de Kanner aus dem Cycle 1 ze kucken. Duerno ass et eriwwer an d'Sportshal gaang, wou d'Schüler aus dem Cycle 2 an 3 mat hirem Gesang den offizielle Programm opgelockert hunn. No der Inauguration waren d'Dieren dunn op fir all Bierger:innen aus eiser Gemeng. Och hei hunn d'Schoulkanner aus dem Cycle 4 wéi och d'Personal aus der Maison relais an d'Léierpersonal den interesséierte Leit Erklärungen zum Schoulgebai ginn. De Jugendorchester vun der Heischerter Musik huet dësen Deel vun der Feier mat hirem Concert musikalesch verschéinert an encadréiert. Duerch déi gutt Zesummenaarbecht tëscht alle Bedeelegten am Virfeld an den Dag selwer bleift eis dëst Fest a gudder Erënnung.



Fléich de Bockel voll

“Am Ale Bësch“-Editioun



Stroph 1: Héich de Bockel voll Gepäck,
Bicher an Hefter an de Säck,
zéie mir géint d'Sonn,
déi schéi Moïessonn.

Stroph 2: Mir si fräi vu Suerg a Leed
a mir trëppele voller Freed.
„Am Ale Bësch“ schléit keng béis Stonn!

Refrain: E fräit Liewen
ass eist Striewen.
De Kapp héich am Wand,
léiert hei all Kand.

D'Bëscher wénken,
d'Schoulsäck blénken
Den „Ale Bësch“ ass fir all Kand.

Stroph 3: Esoubal et Mëtteg laut
hu mir séier eng Rei gebaut,
well en eidele Mo
ass eng eenzeg Plo.

Stroph 4: An a voller Eenegkeet
gëtt sech op d'lessen och gefreet,
well do si mir all déck do.

Refrain: E fräit Liewen
ass eist Striewen.
De Kapp héich am Wand,
léiert hei all Kand.

D'Bëscher wénken,
d'Schoulsäck blénken
Den „Ale Bësch“ ass fir all Kand.

Stroph 5: 't gi vill Schoulen op der Welt,
mee 't ass keng déi mir gefält,
wéi den „Ale Bësch“,
jo, den „Ale Bësch“.

Stroph 6: Mole, bastele, sange, Sport,
Theater a Science si mat u Bord
An eiser Schoul „Am Ale Bësch“.

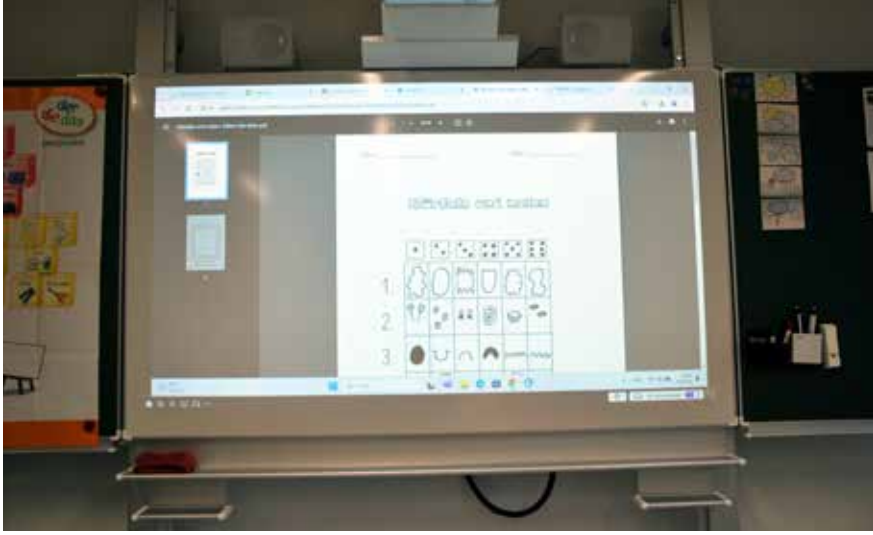
Refrain: E fräit Liewen
ass eist Striewen.
De Kapp héich am Wand,
léiert hei all Kand.

D'Bëscher wénken,
d'Schoulsäck blénken
An eiser Schoul „Am Ale Bësch“.
An eiser Schoul „Am Ale Bësch“.













22.06.2024

NATIONALFEIERDAG - TE DEUM ZU ËNSBER



12.10.2024
JOURNÉE DE
COMMÉMORATION
À INSENBORN



MUSIK VUN ESCHDÖERF



RéckBléck

Musik vun Eschdöerf

Feinen Metty-Elsen Albert-Maillet Jos-Schaak Wilhelm-Schank JP

Origer Jos-Kuborn Will-Graas Will-Walisch John-Marnach Jean

Gengler Henri-Finen Roby-Theis Jos-Sentges Nic-Cloos Emil

Kessler Mathias-Schaak Anna-Berg John-Kuffer Leonie

Braas Wilhelm-Braas Mett-Thiry Jean-Staphany Martin

Krack-Graas Nic-Mathieu JP-Kuffer Ali-Kuffer Pierre-Weiler Jean-Graas Jos



**20.10.2024
MAISRECOLTE**



HEISCHENT MAARTPLAZ FRÉIER AN HAUT



KONTROLL VAN DE FEIERLÄSCHER





14.11.2024
PARTIZIPATIVE BIERGEROWEND
“ZESUMMEN ESCH-SAUER NEI BELIEWEN”



21.11.2024
INFORMATIONSONWEND AN DISKUSSIONSRONN
“ESCH-SAUER AN DE KLIMAWANDEL”



27.11.2024
REMISE OFFICIELLE
DU GUIDE DU CITOYEN



Miriam Prosch et Laurent Hilger (membres de la commission du vivre ensemble) ont reçu des mains de Max Hahn, Ministre de la famille, le premier guide du citoyen de la commune d'Esch-sur-Sûre.



JOURNÉE DE L'ARBRE

Dans le cadre de la « Journée de l'arbre », 5 classes du cycle C3 (78 enfants) de l'école fondamentale « Am Ale Bësch » ont planté le 13 novembre, à proximité du nouveau site scolaire, 380 plants de haies indigènes et 5 arbres ensemble avec les collaborateurs et collaboratrices du Parc Naturel de la Haute-Sûre

DAG VUM BAM

Am Kader vum „Dag vum Bam“ hunn den 13. November um neie Schoulsite eis 5 Schoukllassen vum Cycle C3 (78 Kanner) aus der Grondschoul “Am Ale Bësch” 380 eenheemesch Heckepflanzen a 4 Beem zesumme mat de Mataarbechter:innen aus dem Naturpark Öwersauer gesat





27.09.2024

INFORMATIOWSOWEND MAT DE VERÄINER

Mat der Iddi den Austausch an d'Zesummenaarbecht ze verbesseren an ze verstärken hat d'Kommissioun fir Kommunikatioun alleguerten d'Veräiner aus der Gemeng ageluete, fir un engem Informatiowsowend mam Motto **Däin Veräin, fit fir d'Zukunft ...** deelzehuelen.

D'Zil vun dësem éischten Treffe war et fir d'Veräiner alleguerten op de selwechte Stand un Informatiounen ze bréngen an Iddien auszetauschen a punkto Reservatioun a Notze vun de Gemengesäll a Sportshalen, d'Kommunikatioun iwwert d'Aktivitéiten a Fester

vun de Veräiner sou wéi d'Upasse vun de Statuten un dat neit ASBL-Gesetz.

Zwou Mataarbechterinnen vum CLAE hunn déi wesentlech Punkte vun dem neien ASBL-Gesetz erkläert an hunn dono op konkret Froe vun de Veräiner geäntwert.

Mir ware frou iwwert den Interessi, den d'Veräiner dësem éischten Treffen entgéintbruecht hunn a mir si gewëllt eis reegelméisseg mat hinnen zesummesetze fir iwwert gemeinsam Sujeten ze diskutéieren.



90^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE MONSIEUR ANDRÉ GLODÉ

Dee 25. August krut den André Glodé vun Eschdörf seng 90 Joer. Deen 23. September krut hie vum Schäfferot vun der Gemeng Esch-Sauer fir dësen héijen ronne Gebuertsdag gratuléiert. Dëst Evenement gouf da mat senger Fra Beby Esch, hirem Meedchen Denise mam Romain, hirem Jong Jeannot mam Joëlle an den Enkele Pit, Sarah, Lena an Théo zu Eschdörf am Heemechtshaus bei engem Patt an e pör Schnittercher gefeiert.



5^E ANNIVERSAIRE DU « CLUB UEWERSAUER » : UNE BONNE RAISON DE FAIRE LA FÊTE

Excursions et voyages, formation et culture, mouvement et sport, conseils et information, convivialité, créativité, lifelong learning, tels sont les nombreux objectifs du « Club Uewersauer », qui a fêté ses 5 ans d'existence le 21 octobre dernier par une grande fête d'anniversaire.

Environ 160 personnes ont répondu à l'invitation du « Club Uewersauer » à sa fête d'anniversaire célébrée à Heiderscheid. En présence de Monsieur Max Hahn, Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, il a été brossé une rétrospective des 5 dernières années.

Monsieur Laurent Hilger, bourgmestre de la commune hôte s'est déclaré fort satisfait du développement du « Club Uewersauer », qui fait aujourd'hui partie intégrante de la commune d'Esch-sur-Sûre.

Dans une brève allocution, le président du conseil d'administration, Monsieur Jeff Gangler, a tenu à remercier les participant(e)s de leur présence et a également exprimé ses remerciements à tous les membres du comité de pilotage ainsi qu'aux conseillers communaux des 5 communes pour leur engagement et leur soutien. Il s'est rallié aux propos de M. Hilger et a souligné l'importance du « Club Uewersauer », qui a contribué à augmenter l'attractivité de la région.

GRUND ZUM FEIERN: 5 JAHRE „CLUB UEWERSAUER“

Ausflüge und Reisen, Bildung und Kultur, Bewegung und Sport, Beratung und Information, Geselligkeit, Kreativität, Lifelong-Learning, das sind die Ziele des „Club Uewersauer“, der am 21. Oktober 5jähriges Bestehen mit einem großen Geburtstagsfest feierte.

Zu dieser Jubiläumsfeier des Club Uewersauer folgten rund 160 geladene Gäste nach Heiderscheid. Im Beisein von Herrn Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, wurde auf die vergangenen 5 Jahre zurückgeblickt.

Herr Laurent Hilger, Bürgermeister der Gastgemeinde, zeigte sich sehr erfreut über die Entwicklung des Club Uewersauer, der heute fester Bestandteil der Gemeinde Esch-Sauer ist. In einer kleinen Ansprache dankte der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Jeff Gangler, den TeilnehmerInnen für ihr Kommen und bedankte sich ebenfalls bei allen Mitgliedern des „Comité de Pilotage“ sowie den Gemeinderäten der 5 Gemeinden für ihren Einsatz und ihre Unterstützung. Er schloss sich, den Worten von Herrn Hilger an und betonte die Wichtigkeit des Club Uewersauer, in Bezug auf die Steigerung der Attraktivität der Region.





« VOYAGE DU CLUB 2024 – ANNECY »

„CLUBREES 2024 – ANNECY“





LE « CLUB UEWERSAUER » DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR SÛRE

Les activités intergénérationnelles prévues au dernier programme, comprenant notamment le centre de découverte de la forêt « Burfelt » ou le « HansHaff » à Bockholtz, ainsi que le nouveau cours de karaté pour enfants à Eschdorf, ont à nouveau été très prisées.

« Uewersauer Wandergrupp » : Notre groupe de randonnée s'est encore agrandi et compte désormais 57 participant(e)s : rendez-vous tous les mercredis pour parcourir environ 8 à 10 kilomètres. N'hésitez pas à vous joindre au groupe ! Que ce soit avec votre chien ou vos bâtons de marche nordique, nous sommes toujours ravis d'accueillir de nouveaux membres.

« Keramik Treff » : s'adonner à son hobby dans une ambiance chaleureuse en compagnie de personnes qui partagent la même passion, tout en échangeant des idées ou l'un ou l'autre conseil. Cet atelier met l'accent sur la liberté de création.

DER „CLUB UEWERSAUER“ IN DER GEMEINDE ESCH – SAUER

Unsere intergenerationellen Aktivitäten mit dem Waldentdeckungszentrum „Burfelt“ oder dem „HansHaff“ in Bockholtz sowie der neue Karatekurs für Kinder in Eschdorf erfreuten sich auch im vergangenen Programmheft einer hohen Nachfrage.

„Uewersauer Wandergrupp“: Unsere Wandergruppe hat sich bereits auf 57 TeilnehmerInnen vergrößert. Sie trifft sich regelmäßig mittwochs und wandert ca. 8-10 Kilometer. Gerne können Sie sich der Gruppe anschließen. Egal ob mit Hund oder Nordic Walking Stöcken, wir freuen uns immer über neue TeilnehmerInnen in unserer Gruppe.

„Keramik Treff“: In einer schönen Atmosphäre mit Gleichgesinnten dem Hobby nachgehen, sich dabei austauschen oder einen Rat einholen. Das freie Gestalten steht dabei im Vordergrund.

En raison de la forte demande de participation à nos ateliers et cours, nous allons organiser à nouveau des ateliers et séminaires intéressants sur les thèmes de la santé, du sport et de la créativité dans l'ancienne école à Heiderscheid. Si la nouveauté vous tente, nos ateliers « Atelier d'art floral pour Pâques », « Atelier de céramique » ou « Création de bijoux » sont exactement ce qu'il vous faut.

Nos activités conviviales telles que le « Restaurant Treff », les rencontres « Konter a Matt » ou nos soirées « Konter a Matt », toujours très fréquentées, demeureront au programme durant les mois à venir.

Aufgrund der großen Nachfrage bei unseren Workshops und Kursen werden wieder interessante Workshops und Seminare zum Thema Gesundheit, Sport und Kreativität „An der aler Schoul“ in Heiderscheid stattfinden. Wenn Sie Lust auf etwas Neues haben, sind unsere Workshops „Floristikworkshop zu Ostern“, „Keramikworkshop“ oder „Schmuckdesign“ genau das Richtige für Sie.

Auch in den kommenden Monaten werden unsere geselligen Aktivitäten wie „Restaurant Treff“, „Konter a Matt“-Treffen oder unsere gut besuchten „Konter a Matt“-Abende weiterhin auf dem Programm sein.



**NOS « ATELIERS CRÉATIFS »
À HEIDERSCHIED**

**UNSERE „KREATIV-WORKSHOPS“
IN HEIDERSCHIED**





« CLUB UEWERSAUER » COURS

1 ATELIERS CRÉATIFS

Cours de couture

09/01/2025 - 20/03/2025

09h00 - 11h30

Art floral : Couronne printanière

01/03/2025

18h30 - 20h30

Céramique : Décoration de jardin

11/01/2025

08h00 - 12h00

Art floral : Oeuf d'autruche

10/04/2025

18h30 - 20h30

2 COURS DE SPORT

Gymnastique du dos

06/01/2025 - 31/03/2025

17h30 - 18h30

Taijiquan

08/01/2025 - 30/04/2025

19h30 - 20h30

3 CONVIVALITÉ

« FloristikTreff »

Tous les lundis

14h00 - 16h30

« KeramikTreff »

Tous les vendredis

17h00 - 21h00

« CLUB UEWERSAUER » KURSE

1 KREATIVKURSE

Nähkurse

09.01.2025 - 20.03.2025

09:00 - 11:30

Floristik: Frühlingskranz

01.03.2025

18:30 - 20:30

Keramik: Gartendeko

11.01.2025

08:00 - 12:00

Floristik: Straußenei

10.04.2025

18:30 - 20:30

2 SPORTKURSE

Rückengymnastik

06.01.2025 - 31.03.2025

17:30 - 18:30

Taijiquan

08.01.2025 - 30.04.2025

19:30 - 20:30

3 GESELLIGKEIT

„FloristikTreff“

Immer montags

14:00 - 16:30

„KeramikTreff“

Immer freitags

17:00 - 21:00



“PIMP YOUR VILLAGE : NOUVELLES POSSIBILITÉS POUR LE DÉVELOPPEMENT VILLAGEOIS”

CONTEXTE : DÉVELOPPEMENT VILLAGEOIS AU LUXEMBOURG

Le développement villageois fait partie du développement rural et ses programmes sont élaborés de manière centralisée par le ministère de l’Agriculture. Mené par la Direction du Développement Rural, les régions rurales du Grand-Duché de Luxembourg sont soutenues par deux instruments principaux : le « Développement villageois » et l’initiative européenne « LEADER ».

Les deux programmes sont en cours au Luxembourg depuis la fin des années 1980 et l’objectif de l’Union européenne de faire du développement rural est une priorité. Au cours des dernières décennies, le ministère de l’Agriculture a élaboré de nombreuses mesures visant à améliorer les services de base dans les zones rurales, à diversifier l’économie locale et, de manière générale, à promouvoir la qualité de vie de la population rurale.

Ce processus de développement se poursuit encore aujourd’hui et fait face à de nouveaux défis. Afin de répondre à ces défis et aux besoins de la population, le ministère de l’Agriculture a développé un nouveau programme de financement intitulé « Développement villageois ».

Le programme se concentre particulièrement sur le renforcement des interactions sociales, le maintien de la vie associative dans les villages et l’implication des citoyens dans le développement des projets municipaux. Par ailleurs, des mesures visant à diversifier l’économie vers des activités non agricoles sont encouragées, ainsi que le développement du tourisme et des structures locales de loisirs. Le renforcement de l’économie locale et des opportunités de formation, ainsi que la préservation du patrimoine naturel et culturel, sont également priorisés.

PIMP YOUR VILLAGE: NEUE WEGE IN DER DORFENTWICKLUNG

HINTERGRUND: DIE DORFENTWICKLUNG IN LUXEMBURG

Die Dorfentwicklung ist Teil der ländlichen Entwicklung und ihre Programme werden zentral vom Ministerium für Landwirtschaft ausgearbeitet. Unter Leitung der Direktion für ländliche Entwicklung werden die ländlichen Regionen des Großherzogtums Luxemburg durch zwei Hauptinstrumente unterstützt: die „Dorfentwicklung“ und die EU-Initiative „LEADER“.

Beide Programme laufen in Luxemburg seit Ende der 1980er Jahre, als die Europäische Union ländliche Entwicklung zu einer Priorität definiert hat. In den vergangenen Jahrzehnten hat das Ministerium für Landwirtschaft zahlreiche Maßnahmen entwickelt, um die Versorgung mit grundlegenden Dienstleistungen in den ländlichen Regionen zu verbessern, die lokale Wirtschaft zu diversifizieren und allgemein die Lebensqualität der ländlichen Bevölkerung zu fördern.

Dieser Entwicklungsprozess läuft bis heute und muss sich immer neuen Aufgaben stellen. Um diesen Herausforderungen und den Ansprüchen der Bevölkerung gerecht zu werden, hat das Landwirtschaftsministerium ein neues Förderprogramm mit dem Titel „Dorfentwicklung“ ausgearbeitet.

Wie der offiziellen Broschüre des Ministeriums zu entnehmen ist, liegt ein besonderer Schwerpunkt des Förderprogramms „Dorfentwicklung“ auf der Stärkung des sozialen Miteinanders, der Aufrechterhaltung des Vereinslebens in den Dörfern und der Beteiligung von Bürgern an der Entwicklung kommunaler Projekte. Darüber hinaus werden Maßnahmen in den Bereichen Diversifizierung der Wirtschaft hin zu nichtlandwirtschaftlichen Tätigkeiten gefördert, ebenso wie die Entwicklung des Tourismus und lokaler Freizeitstrukturen. Von Bedeutung sind auch die Stärkung der lokalen Wirtschaft und der lokalen Weiterbildungsmöglichkeiten sowie der Erhalt des Natur- und Kulturerbes.

8 MESURES DE DÉVELOPPEMENT VILLAGEOIS

Concrètement, le programme de développement villageois comprend 8 mesures (prévues par la loi du 2 août 2023 pour favoriser le développement durable des régions rurales) :

- Services de base pour la population rurale
- Infrastructures et équipements de loisirs, culturels et touristiques
- Préserver et valoriser le patrimoine culturel et naturel
- Création de structures d'accueil pédagogiques par les agriculteurs et les microentreprises
- Conseils et formation continue dans le cadre du développement du village
- Activités socio-économiques durables et commercialisation des produits régionaux
- Projets de participation citoyenne
- Acquisition de véhicules pour commercialiser les produits régionaux

8 MASSNAHMEN DER DORFENTWICKLUNG

Konkret umfasst das Programm der Dorfentwicklung 8 Maßnahmen, die im Gesetz vom 2. August 2023 zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung der ländlichen Räume festgehalten sind:

- Grundversorgung für die Landbevölkerung
- Freizeit-, Kultur- und Tourismusinfrastrukturen und -einrichtungen
- Bewahren und Aufwerten des Kultur- und Naturerbes
- Schaffung pädagogischer Empfangsstrukturen durch Landwirte und Kleinunternehmen
- Beratung und Weiterbildung im Rahmen der Dorfentwicklung
- Nachhaltige sozioökonomische Aktivitäten und Vermarktung regionaler Produkte
- Bürgerbeteiligungsprojekte
- Erwerb von Fahrzeugen zur Vermarktung regionaler Produkte

QUE FAIT EXACTEMENT L'ANIMATEUR VILLAGEOIS ?

Afin de promouvoir les nouveautés de l'instrument du développement villageois dans les régions respectives, de stimuler de nouveaux projets de développement villageois, de soutenir la participation citoyenne et d'animer la vie du village, le ministère de l'Agriculture a créé le poste d'animateur villageois. Il existe quatre animateurs villageois à travers le pays, chacun étant responsable d'une région du pays.

Les animateurs villageois ont leurs bureaux auprès des représentants régionaux LEADER respectifs (pour la région de l'Oesling, il s'agit du bureau LEADER Éislek dans l'ancienne mairie de Munshausen) et sont chargés de promouvoir les mesures du programme « développement villageois » auprès des communes régionales, des associations et autres acteurs locaux. Ils stimulent les idées de projets dans le cadre du programme de développement villageois et aident à l'élaboration de ces projets. Cela signifie qu'ils soutiennent également les acteurs locaux dans la préparation de leurs dossiers de projets et les associations locales dans leurs efforts pour exploiter les opportunités du programme de développement villageois. Les animateurs villageois contribuent également à mettre en œuvre la participation citoyenne, à animer la vie du village et à soutenir la cohésion sociale des communautés.

WAS GENAU MACHT DER DORFENTWICKLER?

Um die Neuerungen des Fördersystems „Dorfentwicklung“ in den jeweiligen Regionen bekannt zu machen, neue Projekte der Dorfentwicklung anzuregen, die Bürgerbeteiligung zu begleiten und das Dorfleben zu beleben, hat das Ministerium für Landwirtschaft die Stelle des Dorfentwicklers geschaffen. Landesweit gibt es vier Dorfentwickler, die für jeweils eine Region des Landes zuständig sind.

Die Dorfentwickler haben ihr Büro bei den jeweiligen regionalen LEADER-Vertretern (für die Region des Öslings ist dies das LEADER Éislek Büro im alten Gemeindehaus in Munshausen) und befassen sich mit der Bekanntmachung der Maßnahmen des Programms „Dorfentwicklung“ bei den regionalen Kommunen, Vereinen und anderen lokalen Akteuren. Sie fördern die Projektideen im Rahmen des Dorfentwicklungsprogramms und helfen bei der Ausarbeitung ebendieser Projekte. Dies bedeutet, dass sie die lokal förderfähigen Akteure auch konkret bei der Vorbereitung der Dossiers für ihre Projekte im Dorfentwicklungsprogramm begleiten und lokale Vereine bei ihren Bemühungen, die Möglichkeiten des Dorfentwicklerprogrammes zu nutzen, unterstützen. Die Dorfentwickler helfen auch, Bürgerbeteiligung umzusetzen, das Dorfleben zu beleben und den sozialen Zusammenhalt in den Gemeinden zu fördern.



Dans la mise en œuvre de ces tâches et d'autres, ils travaillent en étroite collaboration avec les représentants des initiatives régionales LEADER et les administrations et institutions aux niveaux régional et national.

PARTICIPATION CITOYENNE

Dans les années à venir, le développement villageois devrait être davantage axé sur la participation citoyenne. Les idées émanant de la population en général, des agriculteurs et des microentreprises locales, des associations de tous les domaines possibles, ainsi que des communautés et des syndicats communautaires doivent être prises en considération sur un pied d'égalité. Grâce à l'instrument de la participation citoyenne, les idées devraient ensuite être développées davantage avec la participation active des citoyens. L'objectif est de garantir que les projets de développement villageois répondent aux besoins des habitants. L'animateur villageois est disponible comme interlocuteur pour tous les acteurs du terrain et en tant qu'intermédiaire pour les citoyens. Il est à l'écoute pour toute nouvelle idée de projet.

C'EST À VOUS DE JOUER !

Le développement villageois dépend de l'engagement et des idées des habitants du village. Ce sont eux qui sont experts en leur propre nom. Le développement villageois doit et peut être amusant, et modifier positivement - par diverses façons - votre cadre de vie ! Chaque idée compte !

Êtes-vous une association ou un particulier ? Êtes-vous agriculteur ou avez-vous une microentreprise dans la région ? Êtes-vous une commune ou un syndicat communal ? Et avez-vous des idées pour le développement de votre village ou de votre région ? Alors contactez l'animateur villageois ! Il saura vous dire si votre projet est adapté et vous aidera à le développer !

Bei der Umsetzung dieser und anderer Aufgaben arbeiten sie eng mit den Vertretern der regionalen LEADER-Initiativen und den Verwaltungen und Institutionen auf regionaler und nationaler Ebene zusammen.

BÜRGERBETEILIGUNG

Die Dorfentwicklung soll in den kommenden Jahren stärker auf Bürgerbeteiligung ausgerichtet sein. Ideen aus der allgemeinen Bevölkerung, von Landwirten und lokalen Kleinstunternehmen, von Vereinen aus allen möglichen Bereichen sowie von Gemeinden und Gemeindefunktionen sollen gleichwertig ihren Platz finden. Durch das Instrument der Bürgerbeteiligung sollen Ideen dann mit aktiver Beteiligung von Bürgern und Bürgerinnen weiter ausgearbeitet werden. Auf diese Weise soll gewährleistet werden, dass die Projekte der Dorfentwicklung den Bedürfnissen der Einwohner entsprechen. Der Dorfentwickler steht als bürgernaher Mittler als Ansprechpartner zur Verfügung und hat immer ein offenes Ohr für Projektideen.

JETZT SIND SIE GEFRAGT!

Dorfentwicklung lebt vom Engagement und den Ideen der Menschen im Dorf. Sie sind Experten in eigener Sache. Dorfentwicklung soll und kann Spaß machen und Ihr Lebensumfeld auf vielfältige Weise positiv umgestalten! Jede Idee zählt!

Sind Sie ein Verein oder eine Privatperson? Sind Sie Landwirt oder haben Sie ein Kleingewerbe in der Region? Oder sind Sie eine Gemeinde oder ein Gemeindefunktionär? Und haben Sie Ideen für die Entwicklung Ihres Dorfes oder Ihrer Region? Dann wenden Sie sich an den Dorfentwickler! Er kann Ihnen sagen, ob Ihr Projekt infrage kommt und Ihnen bei der Entwicklung helfen!



DUERF ENTWÉCKLUNG

Financé par le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture

Diane Kapgen
Duerfentwéckler

📍 LEADER Bureau Éislek
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen

☎ (+352) 92 99 34

✉ diane.kapgen@leader.lu

🌐 www.leader.lu
www.agriculture.public.lu





Simulez les montants des aides pour vos projets d'habitat et de mobilité durables

Vous voulez isoler votre logement, vous débarrasser de votre vieille chaudière à mazout ou encore produire votre propre électricité ? Vous envisagez d'acheter un véhicule électrique ou d'installer une borne de charge à domicile ?

- RDV sur **aides.klima-agence.lu** pour simuler les montants des aides dont vous pouvez bénéficier
- Obtenez une appréciation complète des subsides : étatiques, communaux et des fournisseurs d'énergie
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour entamer les discussions avec votre artisan.



Découvrez le simulateur de rénovation de Klima-Agence

Vous avez un projet de rénovation, souhaitez améliorer le chauffage de votre logement ou installer des panneaux solaires ?

- RDV sur **renover.klima-agence.lu** pour définir la situation énergétique actuelle de votre logement
- Expérimentez les divers paramètres pour trouver la combinaison idéale d'efficacité énergétique pour votre logement : remplacement des fenêtres, ajout d'une isolation supplémentaire, ou encore remplacement du système de chauffage
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour planifier votre projet et entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : [klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu) • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie **beihilfen.klima-agence.lu**, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.



Entdecken Sie den Renovierungssimulator von Klima-Agence

Sie haben ein Renovierungsprojekt, möchten die Heizung Ihrer Wohnung verbessern oder eine Photovoltaikanlage installieren?

- Besuchen Sie **renovieren.klima-agence.lu**, um die aktuelle Energiesituation Ihrer Wohnung zu ermitteln.
- Experimentieren Sie mit den verschiedenen Parametern, um die ideale Kombination von Energieeffizienzmaßnahmen für Ihr Zuhause zu finden: Austausch der Fenster, zusätzliche Dämmung oder Austausch des Heizsystems.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Ihr Projekt zu planen und Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d'aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

À partir du 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élèvera à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide sera de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, pourront également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € sera introduite à partir du 1^{er} octobre pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : aides.klima-agence.lu.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente

dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2024. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur bornes.klima-agence.lu.

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG





Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Ab dem 1. Oktober 2024 wird die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 € betragen. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km wird die Beihilfe 3.000 € betragen, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/ 100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wird ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: aides.klima-agence.lu.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2024 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter bornes.klima-agence.lu.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder telefonisch unter T. 8002 11 90.

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE GEMENG GINN. MAACHT MAT.



1 banane sur 3 consommée
au Luxembourg est issue
du commerce équitable

L'IMPACT DE NOS CHOIX

La banane est une importante source de revenu pour des millions de producteurs et travailleurs aux 4 coins du monde.

Mais ceux-ci sont confrontés à de multiples défis, qui menacent à la fois leurs moyens de subsistance et leur santé : salaires très bas, augmentation des coûts de production, conditions de travail particulièrement difficiles, discrimination à l'encontre des femmes, utilisation intensive de pesticides, pollution importante des sols, de l'eau et de l'air, refus de la liberté d'association...

Afin de soutenir les producteurs et travailleurs de la filière de la banane, le mouvement Fairtrade déploie des mesures concrètes telles que le prix minimum garanti, la prime Fairtrade et mène un travail intense pour la mise en place de prix décents.

**Vous aussi, soutenez-les.
Avec chaque banane Fairtrade mangée.**

SCAN MICH...

... und sieh dir die Geschichte der Fairtrade-Kooperative Coobana an. Früher litten sie unter dem Bananenmonopol, heute geht es ihnen besser, dank Fairtrade. Jeder faire Einkauf zählt!



L'OFFRE FAIRTRADE AU LUXEMBOURG GRANDIT

A ce jour 5250 références de produits labellisés Fairtrade sont enregistrées sur le marché au Luxembourg dont 635 nouvelles références venues s'ajouter en 2023, soit une augmentation de 14% par rapport à 2022. En outre, 60 % de ces références portent le label biologique.

Fairtrade & local : 453 produits Fairtrade sont proposés par des marques luxembourgeoises.

En 2023 le commerce équitable au Luxembourg a ainsi connu une forte progression. Et cela grâce au soutien des fidèles consommateurs et partenaires du commerce équitable au Luxembourg, comme les Fairtrade Gemeng !





Quels avantages avec le numérique ?

L'Internet nous ouvre un monde de possibilités :
 rester en contact avec les amis et la famille,
 faire des achats ou planifier un voyage.
 Pour tirer pleinement parti de ces avantages,
 nous devons acquérir des compétences numériques
 de base : savoir manipuler nos smartphones et autres
 appareils et apprendre à les utiliser en toute sécurité.

Was bringt mir das Digitale?

Das Internet eröffnet eine Welt voller Möglichkeiten:
 Mit Freunden und Familie in Kontakt bleiben,
 einkaufen oder eine Reise planen.
 Um die Vorteile des Internets oder von Smartphones
 und anderen Geräten optimal nutzen zu können,
 müssen wir die richtigen Fähigkeiten und vor allem
 den sicheren Umgang damit erlernen.

SmartEvents

SmartCafé



Aide individuelle
 personnalisée
 avec ton appareil.

Persönliche Hilfe mit
 einem Deiner Geräte
 (Smartphone, Tablet,
 Laptop etc.).

SmartWorkshop



Atelier avec un sujet
 spécifique / mélange
 de théorie et de
 pratique.

Der Fokus liegt auf
 einem spezifischen
 Thema, praktische
 Übungen helfen
 im Anschluss beim
 besseren Verständnis.

SmartTalk



Conférences en
 collaboration
 avec différentes
 communes ou autres
 partenaires.

Diese finden in
 verschiedenen
 Gemeinden
 oder mit Partner-
 organisationen statt.

Bénévolat

Tu te sens à l'aise dans le monde numérique et tu
 aimerais partager tes compétences en aidant les
 autres ? Notre groupe de bénévoles se réjouit de
 t'accueillir et de faire ta connaissance !

Du bist bereits digital unterwegs und würdest Dich
 gerne ehrenamtlich engagieren, um anderen beim
 besseren Umgang mit Smartphone und co. zu helfen?
 Unsere ehrenamtliche Gruppe freut sich über Zuwachs!

Contact Kontakt

Plus d'informations sur notre site Web :
 Mehr Informationen findest Du auf unserer Website:
www.goldenme.lu

N'hésites pas à nous appeler :
 Du kannst uns auch gerne anrufen:
+352 661 446 914



Scannes ce code avec l'application appareil photo sur ton smartphone.
 Scanne diesen Code mit der Kamera App Deines Smartphones.

Digital Inklusion fir all Aller
GoldenMe



GoldenMe asbl | 1, Dernier Sol Bonnevoie | L-2543 Luxembourg
 +352 661 446 914 | info@goldenme.lu | www.goldenme.lu



So wechselst du vom Token zur LuxTrust Mobile App!

Lass dich von Goldie, unserem cleveren Experten-Hund, Schritt für Schritt durch die Anleitung führen!

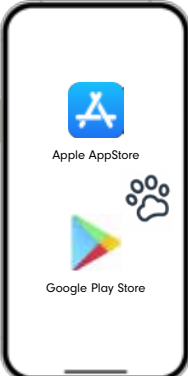
1

Online Store aufrufen

Wenn du ein iPhone besitzt, öffne den AppStore.

Benutz du ein Gerät mit dem Betriebssystem **Android**, öffne den Play Store.

*Die gängigsten Android-Marken sind Samsung, Google, Xiaomi, Fairphone und die meisten Smartphones, die für Senior*innen entwickelt wurden.*



2

Luxtrust Mobile App finden

1) Tippe mit deinem Finger auf die Lupe im Suchfeld und gib „LuxTrust Mobile“ auf der Bildschirmstatur ein.

2) Nach der Eingabe tippe mit deinem Finger auf die **Lupe** auf deiner Tastatur unten rechts auf dem Bildschirm.



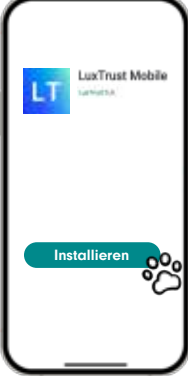
3

LuxTrust Mobile App installieren

Tippe auf den Button „**Installieren**“. Es kann sein, dass du dein Passwort (oder Face ID) zum Herunterladen von Apps eingeben musst.

Die LuxTrust Mobile App wird nun heruntergeladen und auf deinem Smartphone installiert, was einige Sekunden dauern kann.

Sobald die App vollständig auf dein Smartphone heruntergeladen wurde, wird sie zu deinen Apps hinzugefügt. Nun kannst du die LuxTrust Mobile App öffnen und mit der Konfiguration beginnen.




4

Deine Nutzerdaten eintragen

Tippe in der geöffneten App mit dem Finger auf „**Anmelden**“.

Gib deine **Benutzer-ID** und dein **Passwort** ein und bestätige sie. Deine Benutzer-ID findest du in der SMS oder im Brief, den du nach der Bestellung deines Tokens erhalten hast.


Die Benutzer-ID besteht in der Regel aus den Anfangsbuchstaben deines Vor- und Nachnamens, gefolgt von Zahlen.



5

Gerät auswählen

Wähle nun das Gerät aus, das du normalerweise verwendest, um dich bei deinen Bank- oder Online-Anwendungen anzumelden, in diesem Fall den **Token**.



6

Token-Code eingeben

Gib nun deine LuxTrust-Anmeldedaten ein: deine **Benutzer-ID**, dein **Passwort** und schließlich das **OTP** (One Time Password), eine Zahlenkombination die du erhältst, wenn du auf deinen Token drückst.

Klicke danach auf „**Weiter**“.

Deine LuxTrust-Anmeldedaten sind identisch mit denen deines Tokens. Diese Informationen hast du bei der Aktivierung deines Tokens in einem Brief erhalten.




7

Optional: Biometrie aktivieren

Die App bietet dir die Möglichkeit, deinen **Fingerabdruck** oder deine **Face-ID** zu verwenden um Transaktionen zu bestätigen.

Diese Option ist nicht auf allen Geräten verfügbar.

Du entscheidest dich und tippst dann auf „**Weiter**“.



**8**

Pin-Code festlegen

Du wirst nun aufgefordert, einen persönlichen PIN-Code festzulegen. Definiere einen PIN-Code, um den Zugang zu deiner LuxTrust Mobile App zu sichern.

Im nächsten Schritt wirst du aufgefordert, deinen PIN-Code **erneut** einzugeben und zu bestätigen.

Tippe nun mit deinem Finger auf „Weiter“.

Bitte achte darauf, dir den Sicherheitscode nochmal separat aufzuschreiben und sicher zu verwahren

**9**

Gib deinem Smartphone einen Namen

Nun kannst du deinem Smartphone einen Namen geben oder die bereits voreingestellte Modellbezeichnung deines Gerätes speichern. (Zum Beispiel „iPhone von „Dein Name““) Nachdem du mit deinem Finger auf „Weiter“ getippt hast, erscheint ein Fenster, in dem du aufgefordert wirst, auf eine SMS mit einem Bestätigungslink zu warten. Bitte beachte, dass es bis zu 6 Stunden dauern kann, bis die SMS ankommt. Du kannst die LuxTrust Mobile App also getrost schließen.

Geduld zahlt sich aus – vielleicht ist jetzt der perfekte Moment für eine Tasse Kaffee oder Tee. Sobald die SMS von LuxTrust eintrifft geht's weiter!

**10**

Aktivierung abschließen

Innerhalb der nächsten zwei Tage erhältst du eine **SMS von LuxTrust** mit einem Link.

Wenn du den **Link** in der SMS mit deinem Finger antippst, gelangst du automatisch zur LuxTrust Mobile App und die Aktivierung ist abgeschlossen.

Ab jetzt ist die LuxTrust Mobile App einsatzbereit.

Wie benutze ich die App nun?

Die LuxTrust Mobile App ersetzt den Token, das bedeutet: **Wenn du in Zukunft Dein LuxTrust Produkt auf einer Webseite auswählen sollst:**

- 1** Klicke auf die **Lux Trust Mobile App**.
- 2** Gib wie gewohnt deine **Benutzer-ID** und dein **Passwort** ein.
- 3** Du wirst eingeladen, dich mit der LuxTrust Mobile App zu verifizieren: Öffne die App, und es erscheint eine Benachrichtigung oder ein neues Fenster auf dem Bildschirm. Die Details der Transaktion, wie der Name des Dienstes oder Anbieters (MyGuichet, Bank, etc.), die Uhrzeit der Verbindung oder der Betrag, werden angezeigt.
- 4** **Überprüfe**, ob alles korrekt ist, und bestätige die Transaktion mithilfe von Face ID, deinem Fingerabdruck oder deinem PIN-Code

So einfach geht's!

Herzlichen Glückwunsch zum erfolgreichen Wechsel auf die LuxTrust Mobile App!



Bei Schwierigkeiten mit der Einrichtung der LuxTrust-App kannst du dich telefonisch (+352 24 550 550), per E-Mail (questions@luxtrust.lu) oder persönlich an LuxTrust wenden.

Bei Fragen oder Unsicherheiten sind wir für dich da! Komm gerne vorbei, wir freuen uns auf dich!

Dein GoldenMe Team

*Unsere Mission ist es, Senior*innen beim Einstieg in die digitale Welt und den digitalen Alltag zu begleiten.*



Schau doch mal in unserer Online-Agenda auf www.goldenme.lu vorbei und entdecke unsere SmartCafés, SmartTalks und SmartWorkshops – dort kannst du noch mehr über digitale Themen lernen und dich mit anderen austauschen.

Kontakt :
GoldenMe asbl.
+352 661 446 914
info@goldenme.lu
1, dernier Sol, L-2543 Bonnevoie

Digitale Inklusion für jedes Alter
GoldenMe



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen, Alternativen nutzen

Im Haushalt und Garten, beim Reinigen, und Renovieren fallen auch mal Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Emballages nocifs

Éliminer en toute sécurité, utiliser des alternative

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Vermeidung

- Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte!
- Achten Sie auf das Label „Shop Green“ und auf Umweltzeichen, wie den ‚blauen Engel‘.
- Schadstoffe können in die Verpackung ausströmen. Daher sowohl Behälter mit Anhaftungen, wie auch scheinbar leere Behälter richtig entsorgen.



Prévention

- Utilisez autant que possible des produits peu ou pas polluants !
- Recherchez le label « Shop Green » et les écolabels, comme l' « ange bleu ».
- Substances nocives peuvent s'échapper dans l'emballage. Il convient donc d'éliminer correctement aussi les récipients contenant des résidus que ceux qui semblent vides.



Information Informations

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Auf Symbole achten



Produkte, die Gefahrenstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrensymbole zu erkennen. **Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !**

Aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt, oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



Attention aux symboles

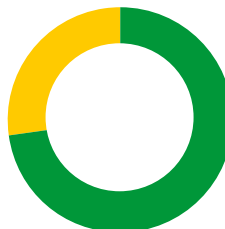


Les produits contenant des substances dangereuses sont faciles à reconnaître grâce aux symboles de danger. **Informez-vous sur la signification des symboles de danger !**

Il est possible de récupérer des matières premières secondaires à partir d'emballages polluants. Une autre partie est récupérée sous forme d'énergie, c'est-à-dire brûlée pour produire de l'énergie.

Élimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



- **72,86%**
Zurückgewinnung von Rohstoffen
Récupération de matières premières
- **27,14%**
Herstellung eines Ersatzbrennstoffes
Production d'un combustible de substitution



www.sdk.lu



Motoröle

Handeln Sie umweltbewusst

Altöle, die mit anderen Flüssigkeiten vermischt sind, können nicht mehr recycelt werden. Sind sie mit leicht entzündlichen Flüssigkeiten wie z.B. Kraftstoffe oder Lösungsmittel vermischt, kann sich eine explosionsfähige Mischung bilden und ein stoffliches Recycling wird erschwert.

Vermeidung

- Vermischen Sie keine pflanzliche und mineralische Öle.
- Nutzen Sie Altöl nicht als Brennstoff.
- Verunreinigte Öle und nicht verwertbare Bestandteile aus dem Recyclingprozess können zur Energieerzeugung genutzt werden.

Kennzeichnen Sie Altöle, die mit Kraftstoffen und Lösungsmittel verunreinigt sind um ein Vermischen mit reinen Altölen zu vermeiden!

Huiles de moteur

Agissez dans le respect de l'environnement

Les huiles usagées mélangées à d'autres liquides ne peuvent plus être recyclées. Si elles sont mélangées à des liquides facilement inflammables comme des carburants ou des solvants, il peut en résulter un mélange explosif et le recyclage des matériaux devient plus difficile.

Prévention

- Ne mélangez pas non plus des huiles végétales et des huiles minérales.
- N'utilisez pas les huiles usagées comme combustible.
- Les huiles impures et les composants non valorisables issus du processus de recyclage peuvent encore être utilisés pour produire de l'énergie.

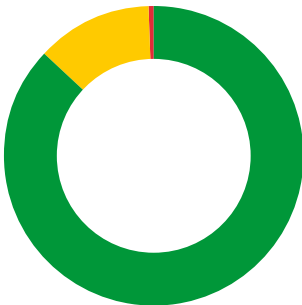
Marquez les huiles usées souillées par des carburants et des solvants afin d'éviter qu'elles ne soient mélangées à des huiles usées pures!



Information Informations

Lassen Sie Ölwechsel von Fachleuten in Werkstätten mit dem Label SuperDrecksKëscht® für Betreiber durchführen. Hochwertiges Öl schont den Motor, verlängert die Wartungsintervalle und vermeidet so Abfall.

Entsorgen Sie Altöle über die SuperDrecksKëscht® und ihre Partner. Nutzen Sie hochwertige Öle aus Altölrecycling.



- **87,09%**
Zurückgewinnung von Rohstoffen
Récupération de matières premières
- **7,43%**
Herstellung eines Ersatzbrennstoffes
Production d'un combustible de substitution
- **1%**
Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées



Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Faites changer l'huile par des experts dans ateliers avec le label SuperDrecksKëscht® für Betreiber. Une huile de haute qualité protège le moteur, prolonge les intervalles d'entretien et évite ainsi le gaspillage.

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® et leur partenaires. Utilisez des huiles de qualité provenant du recyclage des huiles usagées.



Helium und Lachgas

Was Sie wissen sollten

Dies sind Abfallprodukte, die seit kurzer Zeit vermehrt bei der SDK und den Ressourcentren 'auftauchen'. Gebrauchte Heliumgasflaschen stiegen 2023 erneut um 21,5 % gegenüber dem Vorjahr auf 18,9 to an, Lachgaskartuschen waren 2022 mit 40 kg noch vernachlässigbar, 2023 wurden schon über 2 to abgegeben.

Vermeidung

Beide Anwendungen sind im privaten Umfeld in der Regel vermeidbar. Fragen Sie sich beispielsweise, ob sie Luftballons wirklich mit Helium aufblasen müssen oder nicht ganz auf sie verzichten können. Und ob Sie zur Zubereitung von Sahne wirklich Lachgas benötigen.

Hélium et Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

Il s'agit de déchets qui « apparaissent » de plus en plus depuis peu auprès de la SDK et des centres de ressources. Les bouteilles d'hélium usagées ont de nouveau augmenté de 21,5% en 2023 par rapport à l'année précédente pour atteindre 18,9 tonnes; les cartouches de protoxyde d'azote étaient encore négligeables en 2022 avec 40 kg, mais en 2023, plus de 2 tonnes ont été collectées.

Prévention

Ces deux produits sont généralement évitables dans le cadre privé. Demandez-vous par exemple si vous devez vraiment gonfler des ballons avec de l'hélium ou si vous ne pouvez pas vous en passer complètement. Et si vous devez vraiment utiliser du protoxyde d'azote pour préparer de la crème.

Information Informations

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Helium (He)

- Häufigste Anwendungen: Luftballons, in der Medizin, Technologie und Wissenschaft
- Geringe direkte Umweltauswirkungen auf den Treibhauseffekt, da inertes/reaktionsträges Gas
- Eine nicht erneuerbare Ressource, Nebenprodukt der Erdgasförderung



Hélium (He)

- Utilisations principales : ballons, dans la médecine, technologie et science
- Faible impact environnemental direct sur l'effet de serre car gaz inerte
- Ressource non renouvelable, sous-produit de l'extraction du gaz naturel

Lachgas (N₂O)

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Landwirtschaft, Industrie und Abfallwirtschaft
- Trägt zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht
- Birgt gesundheitliche Gefahren, Missbrauch als Betäubungsmittel oder bei Lachgaspartys



Gaz hilarant (N₂O)

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Agriculture, industrie et gestion des déchets
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone
- Risque pour la santé, utilisation abusive comme stupéfiant ou lors de « fêtes » au gaz hilarant

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SDK Ressourcentener



Elimination correcte

Collecte mobile de la SDK Centre de ressources



www.sdk.lu



Speisefette und -öle

Zweites Leben für Küchenabfälle

Durch neue Technologien ist es möglich, pflanzliche Fette zu hochwertigem Biodiesel zu verarbeiten, der dann z.B. in Dieselfahrzeugen eingesetzt werden kann.

Graisses et huiles alimentaires

Une seconde vie pour les déchets de cuisine

De nouvelles technologies permettent à présent de transformer les graisses végétales en biodiesel de haute qualité qui peut être utilisé dans des véhicules diesel.

Vermeidung

- Benutzte Speisefette und -öle dürfen nicht in den Abfluss gegossen werden.
- Wenn Frittierreste nach dem Frittieren abgesiebt oder herausgefiltert werden, kann das Fett länger benutzt werden.

Prévention

- Les graisses et les huiles alimentaires ne doivent en aucun cas être versées dans l'évier.
- Filtrez les résidus de friture après utilisation de l'huile, vous pouvez ainsi utiliser la graisse plus longtemps.

Nutzen Sie für gebrauchte Speisefette und -öle den SDK-Frittierfettbehälter. Diese sind kostenlos im Ressourcencenter oder bei der mobilen Sammlung der SDK erhältlich.

Utilisez pour les graisses et huiles alimentaires usagées, les récipients pour graisses à frire SDK. Ils sont disponibles gratuitement au centre de ressources ou à la collecte mobile de la SDK.

Information Informations


Produktkategorie Catégorie de produits

Recyclte Speisefette bei der SDK

Im vergangenen Jahr gingen 84% der von der SDK erfassten Speiseöle in die Produktion von Biodiesel, etwa 7% wurden direkt zur Beheizung des SDK-Standortes in Colmar-Berg eingesetzt. Nur ein geringer Teil muss auf Grund von Verunreinigungen thermisch verwertet werden.

Sämtliche LKWs und Nutzfahrzeuge der SDK sowie der inzwischen geringe Anteil der PKWs, die noch mit Verbrennermotor betrieben werden, nutzen Biodiesel.

Korrekt entsorgen


 Mobile Sammlung der SDK Ressourcencenter

Graisses alimentaires recyclées à la SDK

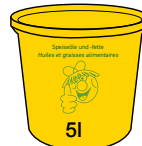
L'année dernière, 84 % des huiles alimentaires collectées par la SDK ont été utilisées pour la production de biodiesel, et environ 7 % ont été directement utilisés pour chauffer le site de la SDK à Colmar-Berg. Seule une petite partie est valorisée énergétiquement en raison de contaminations.

Tous les camions et véhicules utilitaires de la SDK, ainsi que le pourcentage désormais faible de voitures qui fonctionnent encore avec un moteur à combustion, utilisent du biodiesel.

Élimination correcte

 Collecte mobile de la SDK Centre de ressources

Für weitere Informationen scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations, scannez le code QR





Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de **cambriolages** dans les **caves** et **garages communs** .

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des **personnes étrangères** à la résidence, n'hésitez pas à les **interpellier** ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d' **informations** et de **conseils** , renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln **nicht bedenkenlos** die Eingangstür;

Sperren Sie den **Zugang** zum privaten Keller und den Garagen immer **ab**;

Bewahren Sie **keine wertvollen Gegenstände** im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen **zusätzlich ab**;


Achten Sie auf **hausfremde Personen** und sprechen Sie diese an;

Melden Sie **verdächtige Beobachtungen** umgehend der Polizei.

Informationen und **Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER

POLICE
LÉTZEBUERG 

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.





QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.





WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der **Präventionsabteilung der Polizei** :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER !

Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



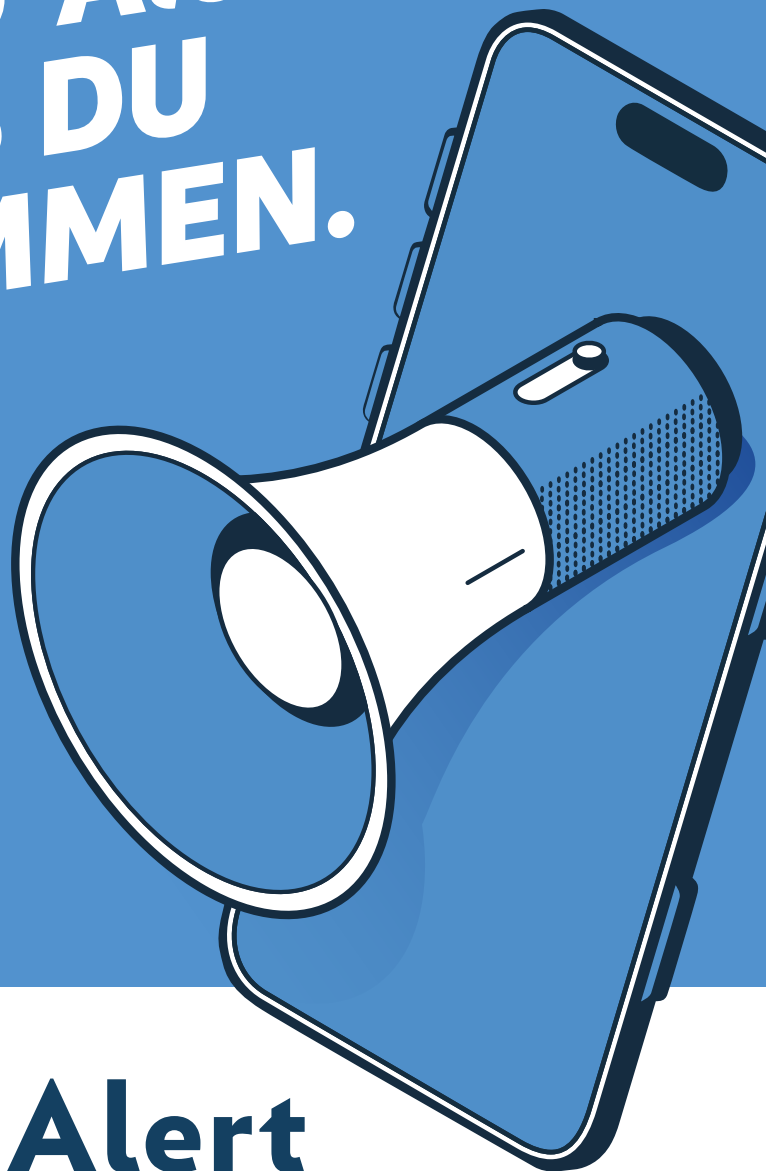
- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



MAT LU-Alert GESÄIS DU ET KOMMEN.

Gutt gewarnt,
fir richtig
ze reagéieren.



LU  **Alert**

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.

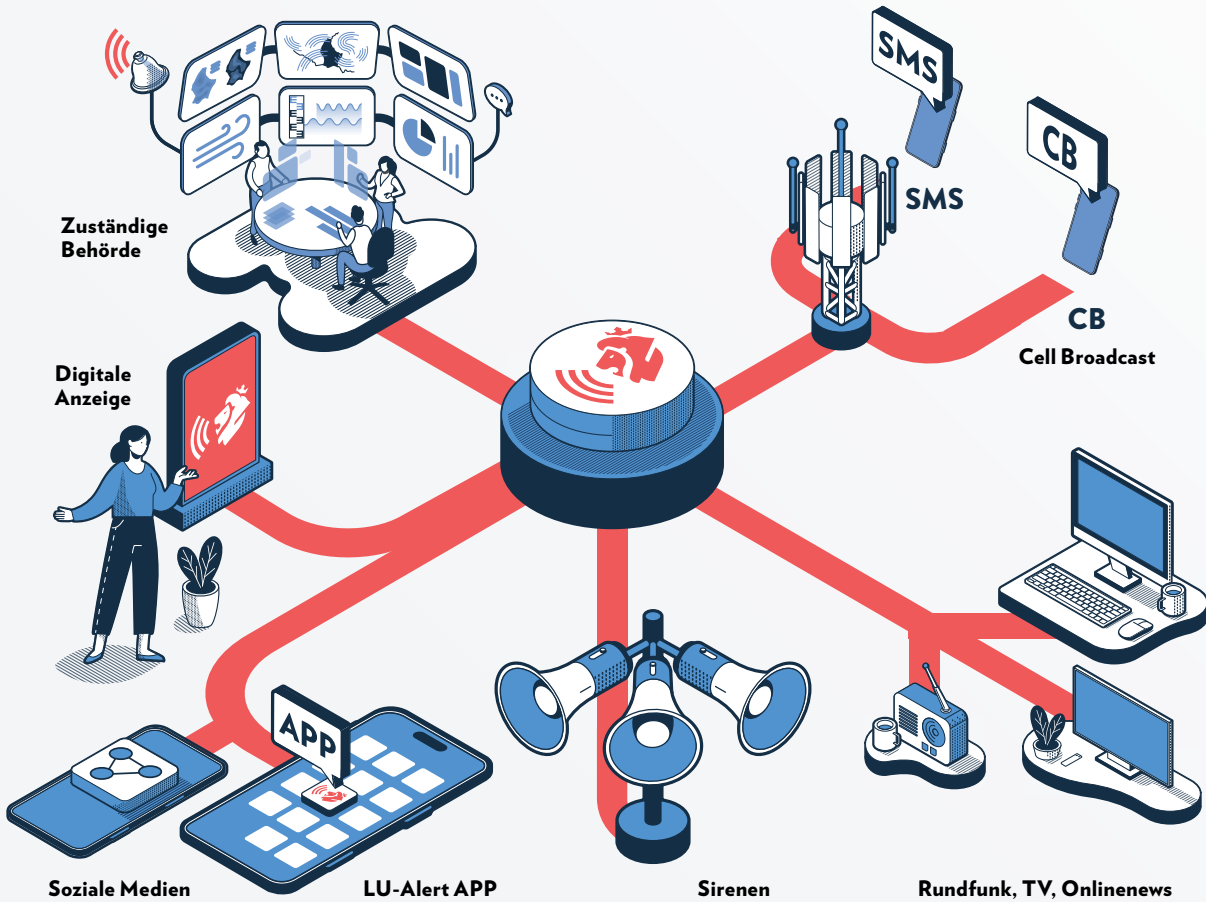
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Gut gewarnt, um richtig zu reagieren.

Das nationale Warnsystem LU-Alert und seine Warnkanäle



LU Alert

DAS NATIONALE WARNSYSTEM



Lade die LU-Alert App herunter.

www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CIGR Wiltz Plus
Centre d'Initiative et de Gestion Régional

ZESUMMEN DUERCH DE WANTER SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

- **Quand?**
Du 15 novembre 2024 au 15 mars 2025 (7 jours sur 7).
- **A qui s'adresse ce service?**
Ce service est exclusivement destiné aux habitants de 60 ans et plus, ainsi qu'aux personnes dépendantes résidant dans l'une des communes adhérentes.
(Wiltz, Winseler, Boulaide, Rambrouch, Esch-sur-Sûre, Redange, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Kiischpelt et Saeul.)
- **Tarif**
5,38 € (10 minutes / intervenant t.t.c.) & trajet 1,61 € (pour 1 intervention t.t.c.).
Les prestations seront facturées fin d'année et fin de saison.
(Les prix sont basés sur l'indice en vigueur et pourront être ajustés en cas de changement de cet indice.)

Inscription unique pour la période complète.

Veillez vous inscrire avant le **1 novembre 2024** par renvoi du formulaire par le site, courrier, e-mail ou tél.

CIGR WILTZ Plus asbl

Siège social:
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Tél.: (+352) 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

TVA: LU20427419
RCS: F611

www.cigrwiltz.lu



INSCRIPTION - SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

Êtes-vous déjà client? Oui Non

Nom: Age:

Adresse:

Tél.:

E-mail:

Salage (2,15 € par intervention): Oui Non

Signature:





ZESUMMEN DUERCH DE WANTER SCHNEERÄUMDIENST

- **Wann?**
Vom 15. November 2024 bis zum 15. März 2025 (7 Tage die Woche).
- **An wen wendet sich dieser Dienst ?**
Dieser Service richtet sich ausschließlich an Einwohner ab 60 Jahren sowie an pflegebedürftige Personen, die in einer der angeschlossenen Gemeinden wohnen. (Wiltz, Winseler, Boulaïde, Rambrouch, Esch-sur-Sûre, Redange, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Kiischpelt und Saeul).
- **Preise**
5,38 € (10 Minuten / Mitarbeiter inkl. MwSt) & Fahrtkosten 1,61 € (Forfait für 1 Fahrt inkl. MwSt). Die Abrechnungen erfolgen am Jahresende und am Saisonende. (Die Preise basieren auf dem aktuell gültigen Index und können bei einer Änderung des Index angepasst werden.)

Einmalige Anmeldung für den kompletten Zeitraum.

Anmeldung vor dem **1 November 2024** mittels Formular, telefonisch, per E-Mail oder Internetseite.

CIGR WILTZ Plus asbl

Siège social:
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Tél.: (+352) 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

TVA: LU20427419
RCS: F611

www.cigrwiltz.lu



ANMELDEFORMULAR - SCHNEERÄUMDIENST

Sind Sie bereits Kunde: Ja Nein

Name: Alter:

Adresse:

Tel.:

E-Mail:

Streusalz (2,15 € pro Einsatz): Ja Nein





Service **Bummelbus**

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen





ACTION



ReÛse - Xmas

Offrez une nouvelle vie à vos jouets et décorations que vous n'utilisez plus !



Gitt ären ale Spillsaachen an Dekoratiounen en zweet Liewen!





ENTENTE FEULEN- GREVELS-HEIDERSCHIED - UN MATCH SOUS LE SIGNE DE L'INCLUSION

Le samedi, 2 novembre 2024, l'équipe U17 (cadets) de l'Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid a eu l'honneur de pouvoir affronter dans un match amical l'équipe de football des Special Olympics Luxembourg.

Ce fut une rencontre plaisante lors de laquelle la passion pour le sport primait sur le résultat. À l'issue du match, les deux équipes ont passé une après-midi agréable autour d'un barbecue convivial.

Nous tenons, en tant que club, à remercier tous les participants qui ont prêté leur assistance le jour même ou, au préalable, lors de l'organisation. Nous adressons un tout grand merci à Paulo dos Santos et à son épouse pour leur idée de mettre sur pieds cette initiative, et remercions également Luc Melchior de Special Olympics Luxembourg et nos deux entraîneurs, Xavier et Peter, pour le volet organisation. Nous souhaitons également inclure dans nos remerciements les deux représentants de la commune d'Esch-sur-Sûre pour leur présence et l'intérêt témoigné pour cette initiative.

Nous osons espérer que ce premier contact ne s'arrêtera pas là et que nous aurons encore souvent l'occasion de renouveler cette bonne expérience !

ENTENTE FEULEN- GRÉIWELS-HEISCHENT - E MATCH AM ZEECHE VUN DER INKLUSIOUN

Samschdes, den 2. November 2024, haten d'Jonge vun eiser U17 (Cadets) aus der Entente Feulen-Gréiwels-Heischent d'Chance, e Frëndschaftsmatch géint d'Fussballsekipp vu Special Olympics Lëtzebuerg ze spillen.

Et war e flotte Match, an deem net d'Resultat, mee d'Freed um Sport am Vierdergrond stoung. Nom Match hunn déi zwou Ekippe beim Grill e schéinen Nomëtten zesumme verbruecht.

Als Veräi soe mir alle Bedeelegten, déi den Dag selwer oder am Virfeld bei der Organisatioun eng Hand ugepaakt hunn, en décke Merci, virop dem Paulo dos Santos a senger Frau fir d'Iddi, esou eng Initiativ op d'Been ze stellen, awer och dem Luc Melchior vu Special Olympics Lëtzebuerg an eisen zwee Trainer, Xavier a Peter, fir d'Organisatioun ronderëm de Match. Och deenen zwee Verrieder vun der Gemeng Esch-Sauer wëlle mir Merci soe fir hir Presenz an den Interessi, dee si dëser Initiativ entgéint bréngen.

Mir hoffen, datt dëst just den Ufank war a mir dës flott Initiativ nach ëfters widderruele kënnen!







BREF APERÇU DES RÉSULTATS DE LA PHASE ALLER DE L'ÉQUIPE FANION DU FC RACING HEIDERSCHIED- ESCHDORF

Après la montée de notre équipe fanion en division 2, les joueurs étaient conscients que la saison allait être difficile et s'étaient bien préparés durant l'été. Ces efforts ont porté leurs fruits, et, après 10 journées (sur 26), nos joueurs se classent dans la partie supérieure du milieu du classement avec 17 points. Les résultats parlent d'eux-mêmes :

Heischent - Reisduerf:	2 - 2
Béiwen - Heischent:	1 - 6
Heischent - Ell:	4 - 2
Chrëschtnech - Heischent:	2 - 3
Heischent - Harel:	0 - 7
Ëlwen - Heischent:	2 - 3
Heischent - Lëntgen:	1 - 5
Colmer - Heischent:	3 - 4
Heischent - Réiden:	0 - 0
Fiels - Heischent:	4 - 1

Un grand merci à nos supporters, qui encouragent les joueurs aux abords du terrain et les soutiennent dans leur mission de rester dans la division !

Nous tenons également à remercier tous ceux qui se sont dit prêts à sponsoriser la balle de match lors de la phase aller !

RÉCKBLÉCK OP D'HIRONN VUN DER 1. EKIPP VUM FC RACING HEISCHENT-ESCHDUERF

Nom Opstig vun eiser 1. Ekipp an déi 2. Divisioun haten d'Jonge sech op eng erausforderend Saison agestallt a sech iwwer de Summer gutt virbereet. Dat huet dann och seng Früichte gedroen an d'Jonge stinn no 10 (vu 26) Spilldeeg mat 17 Punkten am ieweschte Mëttelfeld vun der Tabell. D'Resultater schwätze fir sech:

E grouse Merci geet un eis Supporter, déi d'Jongen nieft dem Terrain ufeieren a si bei hirer Missioun, d'Klass ze halen, ënnerstëtzen!

E grouse Merci geet dann och un all déi sëlleg Leit, déi sech bereet erkläert hunn, an der Hironn e Matchball ze sponsere!





Afin de ne pas rater de match après la trêve hivernale, vous trouverez ci-dessus les matchs à domicile de notre équipe fanion :

Calendrier des matchs de l'équipe fanion après la trêve hivernale sur le terrain à Eschdorf

Fir datt Dir och nom Wanter kee Match verpasst, fannt Dir hei eng Iwwersiicht iwwer d'Heemmatcher vun eiser 1. Ekip:

Eis Matcher vun der 1. Ekip no der Wanterpau um Terrain zu Eschduerf

<u>Samschdes, 01.03.2025</u>	<u>18 Auer</u>	<u>Heischent - Béiwen</u>
<u>Sonndes, 16.03.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Chrëschtnech</u>
<u>Sonndes, 30.03.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Èlwen</u>
<u>Sonndes, 13.04.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Colmer</u>
<u>Sonndes, 27.04.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Fiels</u>
<u>Sonndes, 04.05.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Wëntger</u>
<u>Sonndes, 11.05.2025</u>	<u>16 Auer</u>	<u>Heischent - Rammerech</u>

Nous nous réjouissons dès à présent de vous accueillir à nouveau après la trêve sur notre terrain à Eschdorf !

Heischer Jongen, höelt sel!

Mir freeën eis, fir lech och nom Wanter nees um Terrain zu Eschduerf ze begrüessen!

Heischer Jongen, höelt sel!

Le club cherche toujours des personnes disposées à s'engager et à prêter main-forte, que ce soit lors de manifestations ou les dimanches/vendredis pour encadrer les matchs.

Si vous souhaitez donner un coup de main, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail (fracing1988@gmail.com) ou à vous adresser tout simplement à un des membres du comité lors d'un match.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre page facebook ou sur fupa.net.

De Veräin ass dann och ëmmer op der Sich no Leit, déi sech gär am Veräin engagéieren a gär och mol eng Hand mat upaken, sief et op enger Manifestatioun oder sonndes/freides nieft dem Terrain.

Wann Dir interesséiert sidd, kënt Dir lech gär per Mail (fracing1988@gmail.com) mellen, oder schwätzt einfach ee vun de Comitésmemberen op engem Match un.

Weider Informatiounen fannt Dir op eiser facebook-Säit oder op fupa.net.



BREF APERÇU DES RÉSULTATS DE LA 1^{ÈRE} PHASE DES ÉQUIPES DES JEUNES DE L'ENTENTE FEULEN-GREVELS-HEIDERSCHIED - SEPTEMBRE À NOVEMBRE 2024

Nos bambinis, pupilles, poussins et fillettes ont eu un excellent début de saison et ne cessent de progresser tout en prenant beaucoup de plaisir à jouer. Actuellement, nous comptons deux équipes dans chacune de ces quatre catégories qui se retrouvent les week-ends pour disputer leurs matchs.

En coupe, nos **MINIMES** ont réussi à éliminer Lintgen en 32^{ème} de final par 5-4.

En championnat, la première équipe monte en classe 3 grâce à ses 4 victoires en 5 matchs.

Lors du dernier match de la 1^{ère} phase, la 2^e équipe est parvenue à s'assurer sa première victoire en battant la 2^e équipe de Wiltz et se réjouit dès à présent d'aborder la 2^{ème} phase.

En coupe, nos **SCOLAIRES** ont perdu 0-6 contre le favori du match, le F91 Dudelange.

En championnat, ils montent en classe 3, avec 3 victoires et 2 défaites.

Malgré une bonne prestation, nos **CADETS** ont perdu en coupe contre l'équipe de Wincrange, 7-8 après tirs au but.

En championnat, ils n'ont perdu qu'un seul de leurs cinq matchs, mais ratent la montée en classe 3, ce en raison d'un écart de buts moins favorable que celui de l'équipe de l'Entente Schieren/Colmar-Berg.

Nos **JEUNES FILLES** gagnent quatre de leurs sept matchs, tout en ne perdant qu'un seul, ce qui leur vaut une bonne 3^{ème} place au classement.

RÉCKBLÉCK OP DEN 1. TOUR VUN DE JUGENDEKIPPE VUN DER ENTENTE FEULEN-GRÉIWELS-HEISCHENT - SEPTEMBER BIS NOVEMBER 2024

Eis Bambinis, Pupilles, Poussins a Fillettes si gutt an d'Saison gestart a packen et mat Spill a Spaass um Fussball, sech ëmmer weider ze verbesseren. Aktuell hu mir an dëse véier Kategorien zwou Ekippen, déi de Weekend zesummen um Terrain stinn, fir e Match ze spillen.

An der Coupe konnten eis **MINIMES** sech an der 32/Finall mat 5-4 géint Lëntgen duerchsetzen.

Am Championnat steigt déi 1. Ekipp mat 4 Victoiren a 5 Matcher an déi 3. Klass op.

Déi 2. Ekipp séchert sech am leschte Match vun der 1. Ronn déi éischt Victoire géint d'2. Ekipp vu Wolz a freet sech op déi 2. Ronn.

An der Coupe verléieren eis **SCOLAIRES** mat 0-6 géint déi favoriséiert Ekipp vum F91 Diddeleng.

Am Championnat steige si mat 3 Victoiren an 2 Nidderlagen an déi 3. Klass op.

Eis **CADETS** verléieren an der Coupe no engem gudde Match am Eefmeterschësse mat 7-8 géint d'Ekipp vu Wëntger.

Am Championnat verléiere si just ee vu fënnef Matcher, steigen awer wéinst enger méi schlechter Goldifferenz wéi d'Ekipp vun der Entente Schieren/Colmer leider net an déi 3. Klass op.

Eis **JEUNES FILLES** gewanne véier vu siwe Matcher a verléieren dobäi just ee Match, wat fir si eng gutt 3. Platz am Klassement bedeit.



BAMBINIS



PUPILLES



POUSSINS



FILLETES



JEUNES FILLES



MINIMES



SCOLAIRES



CADETS

« NATUR GENÉISSEN » ! LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE ENCOURAGE UNE ALIMENTATION SAINTE ET DURABLE !

NATUR GENÉISSEN: D'GEMENG ESCH-SAUER ËSST NOHALTEG A GESOND!



Depuis le début de cette année scolaire, la commune d'Esch-sur-Sûre participe au projet « Natur genéissen ». Ce faisant, la commune encourage non seulement la protection de la nature, mais également une alimentation saine et durable de ses enfants.

Qu'entend-t-on exactement par « Natur genéissen » ?

Le projet « Natur genéissen » a été initié en 2016 par le syndicat pour la conservation de la nature SICONA. En 2021, les trois parcs naturels sont venus s'associer à cette initiative. En résumé, « Natur genéissen » est un projet de protection de la nature, visant à mettre en contact les producteurs de qualité régionaux et les maisons relais locales. Il consiste d'une part à conventionner les producteurs appelés à respecter

Säit dem Ufank vun dësem Schouljoer ass d'Gemeng Esch-Sauer Deel vum Projet „Natur genéissen“. Op dësem Wee férdert d'Gemeng net just de Schutz vun der Natur, ma gläichzäiteg och déi gesond an nohalteg Ernährung vun hire Kanner.

Wat genau ass Natur genéissen?

De Projet „Natur genéissen“ gouf 2016 vum Naturschutzsyndikat SICONA an d'Liewe geruff. Déi dréi Naturparken hu sech dëser Initiativ am Joer 2021 ugeschloss. Ganz prinzipiell geschwat, handelt et sech bei Natur genéissen em en Naturschutzprojet, dee regional Qualitéitsproduzenten an déi lokal Maison-relaisen zesummebréngt. Op där enger Säit ginn déi Produzenten, déi sech un e strengt Laaschtenheft a punkto Naturschutz, Déierewuel a Gesondheetskrittären an der Produktioun halen,



un cahier de charges très strict en matière de protection de la nature, de bien-être des animaux et de critères de santé lors des processus de production. D'autre part, il promeut l'achat des produits issus de ces mêmes exploitations par les maisons relais participantes. C'est ainsi que toute commune participante soutient directement la protection de la nature et l'agriculture régionale.

Or, ce projet n'encourage pas seulement les producteurs qui respectent un cahier de charges exigeant. Un accent particulier étant mis sur les produits régionaux, chaque producteur luxembourgeois bénéficie de son soutien. Globalement, les communes participantes doivent garantir qu'au moins 13 % des produits achetés par leurs maisons relais proviennent de producteurs « Natur genéissen », voire que 27 % des produits proviennent de producteurs luxembourgeois.

Outre la protection de la nature et le soutien de la production et de l'économie régionales et nationales, le projet présente encore un autre aspect très précieux. En effet, « Natur genéissen » garantit une alimentation saine et durable des enfants dans les communes participantes. En sus de l'introduction de critères d'approvisionnement et des produits de qualité en résultant que les enfants pourront consommer, « Natur genéissen » encadre le personnel de la maison relais dans ses efforts de thématiser le sujet des aliments régionaux et saisonniers auprès des enfants. C'est ainsi que ce projet contribue petit à petit à revaloriser des produits qualitatifs et régionaux dans l'esprit des enfants.

Pour un suivi continu de la mise en œuvre du projet et en constater les progrès, les achats du service cuisine de la maison relais sont évalués trimestriellement en collaboration avec les

konventionéiert. Op där aner Säit ginn d'Produite vun eben dëse Betriber an den deelhuelede Maison-relais gefërdert. Sou ënnerstëtzt all deelhuelede Gemeng ganz direkt den Naturschutz an déi regional Landwirtschaft.

De Projet fërdert awer net nëmmen déi Produzenten, déi sech un dat duerchaus strengt Laaschtenheft halen. Duerch e besonnesche Fokus op regional Produkte gëtt all Produzent aus Lëtzebuerg ënnerstëtzt. Insgesamt mussen deelhuelede Gemenge garantéieren, dass mindestens 13 % vun de kaafte Produiten an hire Maison-relais vun „Natur genéissen“-Produzenten a souguer 27 % vu Lëtzebuurger Produzenten kommen.

Ma niert dem Naturschutz an der Ënnerstëtzung fir déi regional an national Produktioun a Wirtschaft séchert de Projet nach e weidere ganz wäertvollen Aspekt. Esou garantéiert „Natur genéissen“ eng gesond an nohaltege Ernährung vun de Kanner aus den deelhuelede Gemengen. Iwwert d'Akafskrittären an den domadder qualitative Produiten, déi d'Kanner genéissen dierfen, eraus begleet „Natur genéissen“ och d'Personal vun der Maison relais dobäi, de Sujet vu regionalen a saisonale Liewensmëttel bei de Kanner ze thematiséieren. Esou schafft de Projet Stéck fir Stéck eng Revaloriséierung vu qualitativen a regionale Liewensmëttel bei de Kanner.

Fir d'Ëmsetzung vum Projet kontinuëierlech ze dokumentéieren an d'Fortschrëtt ze erfassen, gëtt den Akaf vun der Kiche vun der Maison relais pro Trimester zesumme mat de Mataarbechter vum Projet ausgewäert. Fir d'Maison relais vun der Gemeng Esch-Sauer konnt dës Auswäertung déi éischte Kéier fir dat drëtt Trimester 2023/24 gemaach ginn. Dobäi huet sech däitlech gewisen,



responsables du projet. En ce qui concerne la maison relais de la commune d'Esch-sur-Sûre, une première évaluation a pu être menée pour le troisième trimestre 2023/2024. Elle a nettement prouvé le succès du lancement du projet. Alors que les exigences en la matière ne prévoyaient que 13 %, pas moins de 18 % des produits achetés provenaient de producteurs « Natur genéissen ». Qui plus est, la part obligatoire de 30 % de produits bio a été nettement dépassée avec 41 %. L'équipe de la maison relais peut donc se féliciter de ce début réussi.

Que dois-je faire si je veux participer ?

Chacun peut participer directement ou indirectement au projet. En tant que particulier, je peux me renseigner auprès de ma commune ou auprès de la maison relais, si le projet « Natur genéissen » ou des mesures similaires sont mis en œuvre. Il n'est pas rare que des questions et des commentaires de la part des citoyens servent d'incitation au changement. Si vous êtes vous-même producteur et avez envie de participer au projet, ou si vous travaillez au sein d'une administration communale, dans une maison relais et désirez des informations supplémentaires concernant ce projet, veuillez contacter : daniel.baltes@naturpark.lu

wéi erfollegräich de Start vum Projet war. Obwuel just 13 % gefuerdert waren, si schonn 18 % vun deene kaafte Produkte vu „Natur genéissen“-Produzente komm. An och dee minimalen Undeel u Bio-Produite vun 30 % gouf mat 41 % direkt däitlech iwwertraff. Et war also ee ganz gegléckte Start fir d'Team vun der Maison relais.

Wat, wann ech wëll matmaachen?

Direkt oder indirekt deelhuefen um Projet ka jiddereen. Als Privatpersoun kann ech op menger Gemeng oder an der Maison relais nofroen, ob de Projet „Natur genéissen“ oder änlech Moosnamen ëmgesat ginn. Oft si Froen a Kommentare vun de Bierger e gudden éischten Ustouss fir Verännerung. Wann dir sëlwer Produzent sidd a Loscht hätt, um Projet deelzehuelen, oder Dir schafft op enger Gemeng, an enger Maison relais a wëllt méi Infoen zum Projet, da mellt iech op: daniel.baltes@naturpark.lu



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTE ST PIRMIN VUM SÉI



Le programme de la rentrée des guides et scouts d'Eschdorf a été bien chargé.

Le 14 septembre, notre « **Wisefest** » a marqué l'inauguration de la nouvelle année de scoutisme de notre propre groupe et de celui de Grosbous. L'après-midi s'est déroulée avec des jeux et des ateliers placés sous le thème de l'espace. En soirée, une messe a été célébrée en plein air. La journée s'est achevée par une agape conviviale, avec un choix entre jambon, frites et salade ou une assiette de fromages.

D'Guiden a Scouten vun Eschdurf haten eng gutt gefëllte Rentrée.

De 14. September hu mir dat neit Guiden- a Scoutsjoer fir eisen an de Groussbuusser Grupp mat eisem Wisefest ugefaangen. Am Nomëtteg goufe Spiller an Atelieren zum Thema Weltall ugebueden. Owes war eng Mass am Fräien. Duerno gouf et Ham, Fritten an Zalot oder ee Kéisteller.





Le weekend suivant, les cheftaines et chefs du pays entier se sont réunis dans notre commune pour le Congrès national et la Journée des chefs. Le samedi, 21 septembre, les cheftaines et chefs du pays entier se sont retrouvés à Heiderscheid dans le hall sportif pour clôturer l'année écoulée et se pencher sur les perspectives pour l'année à venir.

Le dimanche, 22 septembre, les activités ont repris dès le petit matin dans la « Fuussekaul ». Dans le cadre d'une foire, les cheftaines et les chefs ont pu recevoir un aperçu plus concret des activités et des projets dans les différents domaines pour l'année à venir. Pour ce qui est des activités et des ateliers, ceux-ci étaient axés sur l'échange. L'équipe des chefs et les membres de notre groupe n'ont pas ménagé leurs efforts pour accueillir comme il se doit les jeunes (et moins jeunes) et assurer leur ravitaillement. Outre le barbecue et les stands de boissons ouverts tout le weekend, nous avons servi un trio de pâtes fait maison à environ 150 cheftaines et chefs. Le weekend a été une pleine réussite et a motivé tous les participants à s'engager pour une année supplémentaire dans le scoutisme ; tous ont fait le plein de motivation et pu ramener de nombreuses idées dans leurs groupes respectifs.

De Weekend drop koumen d'Cheftainen a Chefs aus dem ganze Land an eis Gemeng fir den nationale Kongress a Chefdag. Samschdes, den 21. September, hu sech ernannte Cheftainen a Chefs aus dem ganze Land zu Heischent an der Sportshal zesumme fonnt, fir dat lescht Joer ofzeschlëssen an zesummen een Ausbléck op dat kommend Joer ze werfen.

Sonndes, den 22. September, gong et da scho moies fréi an der Fuussekaul weider. Hei kruten d'Cheftainen a Chefs op enger Foire méi konkret Aktivitéiten a Projeten aus dem kommende Joer an de verschiddene Beräicher virgestallt. Bei Aktivitéiten an Ateliere stoung den Austausch am Mëttelpunkt. D'Chefekipp an d'Mataarbechter aus eisem Grupp hu keng Méi gescheit, fir déi Jonk (a manner Jonk) gutt ze empfänken an ze bekäschtegen. Nieft dem Grill a Gedrénksstänn, déi de ganze Weekend op waren, hu mir e selwer gemachten Trio de Pâtes u ronn 150 Cheftainen a Chefs zerwéiert. Et war ee ganz gelongene Weekend, dee Loscht gemach huet, fir sech e weidert Joer bei de Guiden a Scouten ze engagieren a vill Iddien a Motivatioun mat zréck a säi jeweilege Grupp ze huelen.





Après un weekend plus calme, les enfants et adolescents du groupe d'Eschdorf et de Grosbous ont passé les 5 et 6 octobre à Bilsdorf. À cette occasion et après une cérémonie d'adieu et l'accomplissement d'une petite épreuve, tous ceux qui avaient atteint l'âge de passer à la branche suivante ont franchi le cap. Environ 50 enfants et 10 cheftaines et chefs ont participé à ce weekend où régnait une bonne ambiance. L'on y a beaucoup ri et joué et bien mangé au détriment du sommeil.

No engem méi rouege Weekend tëschenduerch war dunn de 5.- 6. Oktober ee Weekend zu Bilschdref um Programm fir d'Kanner a Jugendlecher aus dem Eschduerfer an dem Groussbuusser Grupp. Hei hunn allegu er déi, déi al genuch waren, fir an déi nächst Branche ze goen, no engem Äddi an enger klenger Aufgab d'Branche gewiesselt. Et ware ronn 50 Kanner an 10 Cheftainen a Chefs um Weekend. Et war eng gutt Ambiance. Et gouf vill gelaacht a gespillt, gutt giess ... a wéineg geschlof.



**D'CHORALE STE CÉCILE VUN HEISCHENT
INVITÉIERT OP HIERT**

**KRËSCHT-
SANGEN**

KRËSCHTDAG 25.12.2024

**10:00 AUER
AN DER KIERCH ZU HEISCHENT**

DUERNO FEIERLECH KRËSCHTMASS





LA PHILHARMONIE

d'Esch-sur-Sûre

fondée en 1815

a l'honneur de vous inviter à son

CONCERT DE L'ÉPIPHANIE

Dimanche, 5 janvier 2025

à 16:00 heures

à l'Eglise d'Esch-sur-Sûre

Direction : Fernand Meunier

Présentation du programme : Myriam Zoetaert-Goedert



GANZHEETLECHE GEDIECHTNISTRAINING



Vill vun eis kennen dat, eis Gediechtnis
léisst eis am Alldag heiansdo am Stach.
Wëllt Dir eppes aktiv dogéint maachen?

Net nëmmen eise Kierper brauch Training, mee
och eist Gehier, fir dass et fit a leeschtungsfäeg
ka bleiwen.

Zesummen am Grupp trainéiere mir mat gezielten
an ofwiesslungsräichen Übungen eis gro Zellen.
Mat lichte Bewegungs- an Entspannungstechnike
fërdere mir eis Erënnerung, eis Wahrnehmung,
eis Konzentratioun an eist logescht Denken.

De Grupp besteet aus engem Minimum vu 6 an
engem Maximum vun 10 Leit.
De Cours gëtt geleet vum Lil Feinen, zertifiziert
Gediechnistrainerin.

Wou leie meng Schlüsselen?
Mäin Akafsziedel läit doheem um
Kichendësch!
Wat stoung scho méi drop?
Wéi ass mäi Pin-Code? Wéi heescht scho méi der
Madamm Schmit hire Jong?



Wou: an der Bibliothéik zu Eschduerf 4, op der Knupp

Wéini: ëmmer Dënschdes vun 18:30 bis 20:00 Auer
- 7.01/ 14.01/ 21.01/ 28.01.2025/ 04.02/ 11.02.2025

Participatioun: 60 € fir de gesamte Cours

Umeldung: virum 31.12.2024 iwwer : bib.eschdorf@gmail.com

Sollten sech manner wéi 6 Leit umellen, fällt de Cours aus, an dem Fall informéiere mir lech.

Organisatioun: Bibliothéik Eschduerf zesumme mam « Lëtzebuenger Veräin fir Gediechnistraining »



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture





Kniddelowend

11.01.2025, ab 19h00
zu Heischent an der Sportshal

IESSEN SUR PLACE À VOLONTÉ - 20€

- Kniddelen mat Ram & Speck
- Kniddelen mat Äppelkompott
- Kniddelen mat Wäinzoossiss

Hameschmier

TAKE AWAY REMISE - 3€

Mellt iech w.e.g. bis den
05.01.2025 op folgend Nummer
per Uruff (18h-20h) oder per
Whatsapp un: 621340372

Den Owend gött mat Live-Musek &
Wäin vum Vini d'Italia begleed

viniditalia.lu
HEIDERSCHIED
671 511 837
BON -10€*





HEISCHTER
MUSIK

Gala 2025

Samschdig, de
25. JANUAR
ëm 20.00 Auer

am Kulturzenter
zu **HEISCHENT**

Direktioun :
Elise BERKEL

Entrée fräi

www.heischtermusik.lu



APRÈS SKI

8. FEBRUAR 2025 | ESCHDUERF
AN DER BUVETTE BEIM TERRAIN
MAM DJ KUNO
21:00 - 22:00 HAPPY HOUR
VIRVERKAF 7€ | OWESKEESS 9€



Kulturfest

Fête DES Cultures

Beim Fest vun de **Kulture gëtt** den **23. Maerz 2025** zu Heischent an dem Sport- a Kulturzentrum ee groussen internationale Buffet opgeriicht.

Wann Dir aert Heemechtsland wëllt representéieren a kulinarisch Spezialitéite wëllt kachen, da mellet lech wgl. bis den 10. Januar 2025 bei der Kommissioun vum Zesummeliewen.

Lors de la **fête des cultures**, qui aura lieu le **23 mars 2025** au Centre sportif et culturel à Heiderscheid, un grand buffet international sera organisé.

Si Vous désirez y représenter votre pays d'origine et préparer des plats typiques, alors n'hésitez pas à contacter la Commission du vivre-ensemble avant le 10 janvier 2025.

For the **Festival of Cultures**, which will take place on the **23th March 2025** at the Sports and Cultural Centre in Heiderscheid, a large international buffet will be set up.

If you would like to represent your country and prepare typical dishes, please contact the Advisory Committee for Intercultural Living Together before the 10th January 2025.

pol.scholtes@esch-sur-sure.lu - 621 460 803





Mëttesdësch

dans les communes
du Lac de la Haute sûre,
Esch sur Sûre et Bourscheid

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse?
Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi).
Une initiative de votre commune en collaboration
avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

JANVIER 2025

Jeudi, le 02 Janvier	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 07 Janvier	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 09 Janvier	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 14 Janvier	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 16 Janvier	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 21 Janvier	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 23 Janvier	Restaurant Trotterbati Erpeldange
Mardi, le 28 Janvier	Restaurant Bauschelter Stuff Boulaide
Jeudi, le 30 Janvier	Restaurant Deeler Bistro Dahl

Février 2025

Mardi, le 04 Février	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 06 Février	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 11 Février	Restaurant Fuusekaul Heiderscheid
Jeudi, le 13 Février	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 18 Février	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 20 Février	Restaurant Bauschelter Stuff Boulaide
Mardi, le 25 Février	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 27 Février	Restaurant Trotterbati Erpeldange

Mars 2025

Mardi, le 04 Mars	Restaurant Peiffer Ënsber
Jeudi, le 06 Mars	Restaurant Schumanns Eck Nothum
Mardi, le 11 Mars	Restaurant Hôtel de Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 13 Mars	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 18 Mars	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 20 Mars	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 25 Mars	Restaurant Bauschelter Stuff Baschleiden
Jeudi, le 27 Mars	Restaurant Camping Heiderscheidergrund

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 40 20 80 76 22, Merci !

Betreit Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu



Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee
an Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen?
Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an
Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef
Doheem.

Januar 2025

Donneschdig, den 02 Januar	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 07 Januar	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 09 Januar	Restaurant Schumann Noutem
Dasdig, den 14 Januar	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 16 Januar	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 21 Januar	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 23 Januar	Restaurant Trotterbati Ierpeldeng
Dasdig, den 28 Januar	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 30 Januar	Restaurant Deeler Bistro Dol

Februar 2025

Dasdig, den 04 Februar	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 06 Februar	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 11 Februar	Restaurant Fuusekaul Heischent
Donneschdig, den 13 Februar	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 18 Februar	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 20 Februar	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Dasdig, den 25 Februar	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 27 Februar	Restaurant Trotterbati Ierpeldange

Märs 2025

Dasdig, den 04 März	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 06 März	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Dasdig, den 11 März	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 13 März	Restaurant Deeler Bistro Dohl
Dasdig, den 18 März	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 20 März	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 25 März	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 27 März	Restaurant Camping Heischtergronn

Reservéiert den Dag virdu bis spëtstens 12.00 um 4020807622 Merci!



Stëftung
HËLLEF
DOHEEM

Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betretwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu

**CALENDRIER
DES MANIFESTATIONS
MANIFESTATIOUNSKALENNER**

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
eisem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

25/12/2024	Krëschtsangen an der Kierch zu Heischent
05/01/2025	Philharmonie d'Esch-sur-Sûre - Concert de l'Épiphanie
11/01/2025	FC Racing Heischent-Eschduerf - Kniddelwend zu Heischent
08/02/2025	Repair Café zu Heischent
08/02/2025	FC Racing Heischent-Eschduerf - Après Ski zu Eschduerf
16/02/2025	Kiermes zu Lëltz
25/01/2025	Heischer Musik - Galaconcert
02/03/2025	Fuesmass mat Fuespriedegt zu Heischent
09/03/2025	Auditioun UGDA-Musiksschoul zu Eschduerf
15/03/2025	Ëmweltkommissioun : Grouss Botz
16/03/2025	Kaffisstuff op Jousefsdag zu Eschdöerf (Org. Chorale an Oeuvres paroissiales)
23/03/2025	Fest vun de Kulture zu Heischent
05/04/2025	Eschduerfer Musik : Concert
24/04/2025	Save the date! Aweigung vum Centre Culturel zu Eschduerf
08-10/06/2025	Save the date! Marionettefestival zu Toodler
14/06/2025	Save the date! Nuit du Sport 2025 zu Lëlz

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...
... communiquer une activité de votre club
... informer vos concitoyens sur un service
... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collègue
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

**Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 17/02/2025
03/03/2025 pour les photos**

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...
... eng Veräinsaktivitéit berichten,
... är Matbirger iwwert ee Service informéieren,
... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspreichend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferrot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

**Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 17/02/2025
03/03/2025 fir Fotoen**

INFOS UTILES

NÛTZLECH INFORMATIOUNEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRETARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

> luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Aline Leyder

Tél : 83 91 12 - 33 > aline.leyder@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorf

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu

✓ Jeff Agnes

Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

Administration :

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, *Direction du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, *Service autorisations et infrastructures*

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Nora Hermes, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 24 > nora.hermes@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, *Responsable*

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Ruben Teixeira, *Chef-ouvrier*

> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu

Tél : 83 91 12 - 40

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

CAMPUS SCOLAIRE À ESCHDORF

1, um Heischerwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 35 55-300

✓ Fabienne Reuland, *présidente du comité d'école*

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, *présidente adjointe*

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

KANNERSTUFF

1, um Heischerwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 88 95 03

> direction.resc@elisabeth.lu

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h00

Direction :

✓ Mélangy Freitas, *chargée de direction*

✓ Timethy Theisen, *chargée de direction adjointe*

Heures d'ouverture du bureau :

Lundi : 08h00-16h30

Mardi : 08h00-16h30

Mercredi : 07h00-17h00

Jeudi : 08h00-14h30

Vendredi : 06h30-17h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint *Chef de Centre Ale Bëscher et*

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun *Chef Adjoint*

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 497 71 55 277

> rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu